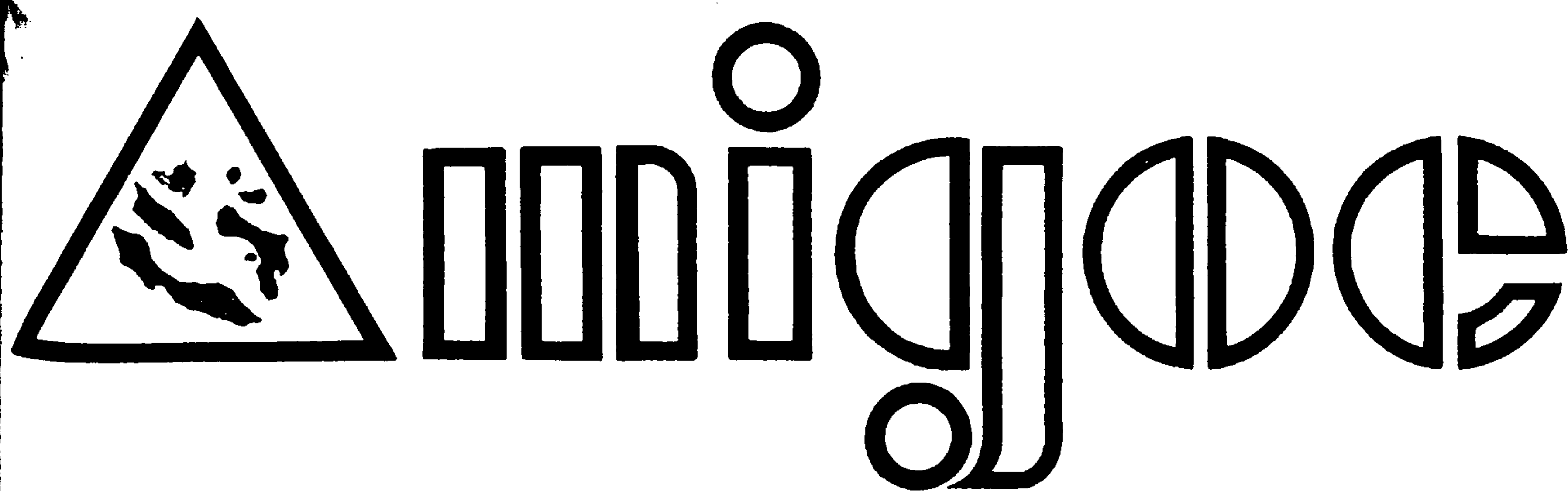




MONCHIN SOLIANA (PDB) .....niet eigen.....

99STE JAARGANG – No.: 291 DINSDAG 21 DECEMBER 1982

INSTANDHOUDING PARITEIT BEPLEIT

Strategische bewapening met 25 pct verminderen

Andropov formuleert nieuw kernwapenplan

MOSKOU—Sovjet-Partijleider Andropov heeft vandaag een wederzijdse vermindering van de strategische bewapening van de supermogendheden met „ruim 25 procent" voorgesteld. Maar hij voegde daar in een rede ter gelegenheid van het zestigjarig bestaan van de Sovjet-Unie onmiddellijk aan toe, dat de Sovjet-Unie, als geen akkoord wordt bereikt over zo een vermindering, genoopt zal zijn de wat hij noemde Amerikaanse uitdaging te beantwoorden „door onze eigen wapens op te stellen, voor de MX-raket onze eigen raket van zo een type en voor de Amerikaanse Kruisraket met groot bereik onze Kruisraket met groot bereik, die op het ogenblik wordt beproefd.

Via de rede bevestigde Moskou voor het eerst reeds impliciet als juist erkende berichten, zoals kortelings in de "New York Times", dat de Sovjet-Unie **in het START-**overleg over vermindering van de strategische bewapening tussen SU en VS voorstellen hebben gedaan, die erop neer zouden komen, dat voor beide partijen een plafond geldt van 1800 strategische raketten en bommenwerpers. De Sovjet-Unie heeft nu 2500 raketten en bommenwerpers, terwijl de VS op een totaal van 2000 uitkomen. Reagan wil echter een vermindering van het aantal intercontinentale raketten die verder gaat. Bovendien is van Sovjet-zijde de voorwaarde gesteld, dat de strategische arsenalen alleen kunnen worden verminderd, als de Verenigde Staten afzien van de voorgenomen plaatsing van nieuwe NAVO-raketten voor de middellange afstand in West-Europa.

Andropov zei dat het voorstel van de Sovjet-Unie wel zou betekenen, dat zij haar arsenaal SS-20's met enige tientallen zou moeten verminderen, maar hij gaf niet aan of dit ontmantelen van de ook op West-Europa gerichte raketten met drievoudige kernkop zou betekenen of alleen terugtrekken van het uiterst mobiele wapen tot achter de Oeral, vanwaar het weer snel zou kunnen worden teruggehaald.

"Bij de vermindering van de strategische bewapening met ruim 25 procent waartoe wij bereid zijn zou de bewapening van de Verenigde Staten naar verhouding moeten worden verminderd zodat het aantal vervoermiddelen van beide staten voor kernladingen gelijk zouden worden", zo zei Andropov in zijn rede in de gezamenlijke vergadering van het centrale comité van de partij en de Opperste Sovjet, het parlement, ter gelegenheid van het zestigjarig bestaan van de Sovjet-Unie. "Wij stellen ook voor de hoeveelheid kernladingen aanzienlijk te verminderen en een bovengrens te stellen aan het perfectioneren van de kernwapens", zo zei hij. "Onze voorstellen betreffen alle typen kernwapens zonder uitzondering en zij voorzien in een inkrimping van de arsenalen met enige honderden stuks".

"Wij zijn bereid overeen te komen, dat alle partijen kernwapens zowel als conventionele niet als eerste gebruiken. Ons land wil een eerlijke overeenkomst met de VS en gaat daarbij uit van instandhouding van de pariteit. Wij zijn bereid onze strategische bewapening met ruim 25 procent te verminderen, maar zolang de onderhandelingen gaande zijn, stellen wij voor wat logisch is, namelijk bevriezen van de strategische arsenalen aan beide zijden".

De regering-Reagan, zo zei Andropov, heeft de internationale situatie slechter doen worden door te pogen militair overwicht op de Sovjet-Unie te verwerven. "Door de politiek die Washington thans voert is de internationale situatie zoveel slechter geworden dat gevaarlijke grenzen zijn bereikt. De Amerikaanse oorlogsvoorbereidingen hebben een ongekende omvang bereikt. Zo wordt er, zo zei Andropov, in Washington gesproken over de mogelijkheid van een beperkte kernoorlog.

Identificatie anonieme graven in Argentinie

BUENOS AIRES — De **Argentijnse** justitie heeft de identiteit achterhaald van 76 personen in zogenoemde anonieme graven op de begraafplaats van Chacarita, een voorstad van Buenos Aires. In een maandag verschenen rapport zegt een rechter die belast is met het onderzoek naar de zaak van de "graven zonder naam" dat aan de hand van gegevens van het kerkhof en de politie nu 76 personen zijn geidentificeerd. Hij kondigde verdere identificatielijsten aan.

Organisaties die in Argentinie ijveren voor de naleving van de rechten van de mens hebben onlangs het bestaan van talrijke illegale begraafplaatsen onthuld. Daar zouden naar schatting vijftienhonderd mensen naamloos zijn begraven. Het betreft hoofdzakelijk slachtoffers van de anti-guerrillacampagne uit de periode tussen 1976 en 1979. Op in totaal elf begraafplaatsen zijn nu onderzoeken gaande.

Sherry voor minister

LONDEN — Sir Geoffrey Howe, de Britse minister van Financien, heeft ter gelegenheid van Kerstmis een halflege fles sherry gekregen. "Tweeenveertig procent heeft ie in de vorm van belasting al opgedronken", zei een woordvoerder van de wijn- en geestrijk-vochtvereniging. "Wij wilden hem dat op concrete wijze duidelijk maken door de fles maar half vol te doen". Het merk op de fles: "Des kanseliers fijn oud accijnsdouceurtje" ("Chancellors fine old tax bonanza").

Brazilie vraagt banken 8 miljard dlr krediet

Buitenlandse schuld ruim 80 miljard dlr

NEW YORK — Brazilie heeft het internationale bankwezen om een nieuwe lening van 4,4 miljard dollar gevraagd en om uitstel van betaling voor vorderingen van vier à vijf miljard dollar die volgend jaar vervallen. Dat gebeurde gisteren in New York tijdens besprekingen tussen hoge Braziliaanse ambtenaren en een delegatie van 110 buitenlandse banken over de problemen die Brazilie ondervindt met de aflossing van zijn schulden.

De Braziliaanse buitenlandse schuld bedraagt volgens officiele gegevens 80,2 miljard dollar. Maar in bankkringen houdt men het op zeker 89 miljard. Samen met Mexico en Argentinie is Brazilie het buitenland meer dan 200 miljard dollar schuldig. Van Braziliaanse kant werd in New York opgemerkt dat de betalingsproblemen van Mexico de weg van Brazilie naar de internationale kapitaalmarkt sinds september blokkeren.

De vertegenwoordigers van de Braziliaanse regering deelden ook mee welke plannen men in Brasilia heeft om orde op economische zaken te stellen. Een belangrijk aspect daarvan is dat Brazilie zich binnen enige jaren veel minder afhankelijk wil maken van buitenlands kapitaal. De tekorten in de overheidssector moeten verdwijnen en subsidies worden afgeschaft. De binnenlandse olieproductie moet worden vergroot en de cruzeiro moet met het percentage van de inflatie worden gedevalueerd.

De vertegenwoordigers van de banken reageerden in eerste aanleg gereserveerd op de Braziliaanse plannen. Sommige leden van de bankdelegatie hadden er echter wel vertrouwen in dat de Braziliaanse verzoeken zullen worden ingewilligd. Het bedrag van vier à vijf miljard dollar dat komend jaar moet worden afgelost wil Brazilie omzetten in een lening met een looptijd van acht jaar.

Brazilie heeft ook gevraagd om vernieuwing van uitstaande handelskredieten tot een bedrag van ongeveer 8,8 miljard dollar. Het komende jaar zal het Zuidamerikaanse land in elk geval veel minder in het buitenland lenen dan de afgelopen jaren gebruikelijk was, vermoedelijk maar ongeveer tien miljard dollar. Zoals eerder gemeld krijgt het naar alle waarschijnlijkheid van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) een krediet van 4,86 miljard dollar voor de uitvoering van zijn economische herstelprogramma.



WILLEMSTAD — Met de naderende feestdagen in zicht wil iedereen zijn huis zo mooi mogelijk ophknappen. Zowel de woning als tuin krijgen een grote schoonmaak. Maar het vuil dat daarbij opgehoopt wordt, moet wel niet overal neergegooid worden. De foto geeft een beeld van de situatie achter het BC-gebouw te Scharloo, waar huis- en tuinvuil gedeponeerd is door minder nette burgers.

AMSTERDAM — Internationals overwegend iets verdeeld; financiele waarden zeer licht verdeeld. Uitgevers, bouwfondsen en scheepvaart licht verdeeld. Gist-Brocades willig. Staatsfondsen vaster. Lokale markt verdeeld.

Dodental explosies Venezuela neemt toe

Vuur nog niet onder controle

CARACAS — Het aantal slachtoffers van de explosie van een aantal olie- en gastanks op het terrein van een elctriciteitscentrale bij de Venezolaanse hoofdstad Caracas stijgt nog voortdurend. Maandagavond waren 106 lijken geborgen en had men meer dan vijfhonderd gewonden geteld. De vrees bestaat dat het aantal doden tot boven de 200 zal stijgen.

De na de explosies uitgebroken branden woeden nog steeds en er zijn Amerikaanse brandweerlieden en blusboten van de Amerikaanse kustwacht gearriveerd om hulp te bieden.

De electriciteitscentrale Tacoa, die ongeveer veertig kilometer noordwestelijk van Caracas staat, levert bijna de helft van de electriciteitsbehoefte van de vier miljoen inwoners tellende hoofdstad. De autoriteiten hebben de bevolking opgeroepen het stroomverbruik te beperken. In verscheidene delen van de stad was urenlang de stroom uitgevallen.

Onder de meer dan honderd doden zijn 52 vrouwen. De overigen zijn brandweerlieden, vrijwilligers die direct na de eerste explosie hulp waren komen verlenen, journalisten en leden van televisieploegen. De regering heeft drie dagen nationale rouw afgekondigd.

De eerste explosie deed zich zondagochtend voor toen men bezig was olie uit een tankschip in een van de negen voorraadtanks van de electriciteitscentrale te pompen. Later ontploften kort na elkaar een met olie en een met gas gevulde tank. Hierbij vielen de meeste slachtoffers onder de brandweerlieden, burgers en politie, die na de eerste explosie waren toegesneld.

Omdat men het vuur tot dusver niet onder controle heeft kunnen krijgen, zijn brandbestrijdingsexperts uit Canada onderweg.

Het bergen van de stoffelijke overschotten wordt ten zeerste bemoeilijkt doordat de wind steeds draait en de bergers door de hitte worden verdreven. Een groot aantal slachtoffers kan door de verkoling niet meer geidentificeerd worden en worden vandaag begraven. De groep van negen journalisten en tv-mensen heeft men kunnen identificeren aan de hand van camera's en equipment die zij bij zich hadden.

Bij de identificatie van de slachtoffers deden zich hartroerende situaties voor, vooral wanneer getracht werd aan de hand van een horloge of sieraad, dat aan de wachtende familieleden werd getoond, iemand te identificeren.

De directeur van het bedrijf, dr Fernando Lauria, verklaarde dat gisteren getracht werd met schuim het vuur meester te worden. Hedenmorgen brandde de laatste ontplofte tank nog steeds, terwijl de andere tanks uitgebrand zijn. Amerikaanse technici, die overgekomen waren om de brand in de olieput te blussen, hebben ook medewerking verleend bij bestrijding van de brand in de centrale.

De regering heeft bepaald dat alle geevacueerden ingeent moeten worden om epidemieen te voorkomen. De oproep om kleding, medicamenten, voedsel en speelgoed ter beschikking te stellen voor de geevacueerden werd met groot enthousiasme gesteund.

Het ministerie van Voorlichting deed een beroep op de bevolking geen vuurwerk af te steken omdat de brandweer — na verlies van tientallen manschappen — de handen vol heeft aan deze gigantische brand. Het merendeel van de doden viel bij de onverwachte ontploffing, waarbij ooggetuigen een vuurbal ruim tweehonderd meter in de lucht zagen schieten en in een mum van tijd alles in lichter laaie zette.

Uit een reportage vanuit de lucht door El Informador van Venevisión konden de telekijkers gisteravond zien dat de brand met metershoge vlammen en zwarte rookwolken nog in alle hevigheid woedt.

Normaal beeld terug in Suriname's hoofdstad

Comité kerken bezorgd over mensenrechten

PARAMARIBO/DEN HAAG — De situatie in Paramaribo was gisteren normaal. Volgens bronnen vertoonde de Surinaamse hoofdstad een gewoon straatbeeld. Vandaag vindt in de Grote Stadskerk in het centrum van de stad een herdenkingsdienst plaats voor de slachtoffers van twee weken geleden.

De mensen waren evenals eind vorige week wel op hun werk aanwezig, ook op het bauxietbedrijf Suralco, maar gewerkt werd er nauwelijks, aldus de bronnen. De scholen bleken gisteren gedeeltelijk les te geven. Een aantal scholen heeft de leerlingen al vervroegd op kerstvakantie gestuurd maar enkele lagere scholen waren gisteren wel open, zo is in Paramaribo vernomen. Dat nog niet alles naar wens van de Surinaamse autoriteiten verloopt, bleek wel uit een verklaring van het ministerie van Onderwijs die zondagavond op de televisie werd voorgelezen en waarin er bij de ouders op werd aangedrongen hun kinderen vooral naar school te sturen. Vorige week bleven de meeste leerlingen weg.

Zondag is in Paramaribo de eerste officiele reactie uit kerkelijke kring gegeven op de gebeurtenissen in het land en het optreden van de militairen. In een kanselboodschap, die in alle christelijke kerken is voorgelezen, zei het comité christelijke kerken (CCK) dat het gesprek van het CCK met legerleider Bouterse vorige week niet het gewenste resultaat heeft gehad. Het comité uitte bezorgdheid over de rechten en vrijheden van de mensen en maatregelen tegen de media. Er heerst angst, onzekerheid en vertwijfeling, aldus het CCK.

Vandaag wordt in de Grote Stadskerk in het centrum van Paramaribo een herdenkingsdienst gehouden voor degenen die door de militairen zijn geëxecuteerd, aldus de bronnen. De straten in de stad vertoonden gisteren een normaal beeld. Evenals het afgelopen weekeinde was het er rustig. Van extra militair vertoon of opvallend veel politieagenten was geen sprake, zo is in Paramaribo vernomen.

Volgens het persbureau SNA is de Surinaamse ambassadeur in Den Haag Herrenberg zondag in Paramaribo aangekomen. Hij is voor overleg teruggeroepen. Ook militair attaché Neede zal worden teruggeroepen voor consultatie, aldus SNA. Hij wordt op korte termijn in Paramaribo verwacht.

Journalist ontvoerd in El Salvador

DEN HAAG — In de Salvadoriaanse hoofdstad San Salvador is zaterdag de bekende journalist en cameraman Luis Díaz samen met zijn vrouw Fidela Nuñes ontvoerd. Agenten in burger drongen 's ochtends heel vroeg hun huis binnen. Dit is maandag bekendgemaakt door het El Salvador Komité Nederland.

Díaz werkte voor de Salvadoriaanse nieuwsdienst Telediario en werkte ook als freelancer voor Amerikaanse televisiestations als NBC. Gevreesd wordt voor zijn leven, aldus het comité. In de afgelopen drie jaar zijn 19 Salvadoriaanse of buitenlandse journalisten verdwenen of vermoord.

Vrije koers Mexicaanse peso schrompelt ineen

Voor in- en uitvoer 95 peso per dollar

MEXICO — De "vrije" koers van de Mexicaanse peso is gisteren met 52,8 procent gedaald ten opzichte van de dollar. Er kon voor het eerst sinds 1 september weer op beperkte schaal in dollars worden gehandeld. Op die datum stelde de vorige Mexicaanse regering de handel in vreemd geld onder volledig toezicht van de centrale bank om een eind te maken aan de kapitaalvlucht.

Tijdens het weekeinde werd in Mexico besloten de "vaste" koers van de peso met 47,4 procent te devalueren. Dat betekent dat sinds maandag voor de handel in deviezen ten behoeve van in- en uitvoer een koers van ruim 95 peso per dollar wordt gehanteerd. De "vrije" koers van de Mexicaanse munt komt tot stand onder invloed van vraag en aanbod. Maandag kochten de Mexicaanse banken dollars voor 148,50 peso. Ze verkochten ze op zeer beperkte schaal voor 150 peso.

Inmiddels is in de Mexicaanse hoofdstad vernomen dat de centrale bank een koers van zeventig peso hanteert voor de omzetting van dollartegoeden bij banken in Mexico in peso's. Sinds augustus mogen geen dollarrekeningen meer worden aangehouden. Op de vervaldag van de termijndeposito's worden de tegoeden automatisch in peso's omgezet tegen de koers van zeventig per dollar.

Verder is duidelijk geworden dat ondernemingen die hun schulden in het buitenland willen aflossen dat moeten doen tegen de "vaste" koers van 95 peso. Eerder werd verondersteld dat de centrale bank daarvoor de koers van zeventig peso zou hanteren. Dat dit nu niet het geval blijkt te zijn, is een flinke tegenvaller voor Mexicaanse ondernemingen met belangrijke schulden in het buitenland.

Staking bij Engelse kranten

LONDEN — Als gevolg van een staking van technici is de Londense Times vandaag niet verschenen, terwijl The Guardian slechts in beperkte oplage van de persen kwam.

De actie kwam van 92 technici die weigerden nieuwe machines te bedienen. Zij gingen gisteravond naar huis, nadat de directie had laten weten dat zij geen salaris zouden krijgen als zij niet met de nieuwe apparatuur aan het werk gingen.

Door de staking lagen de persen van The Times geheel stil. The Guardian die zijn Londense edities laat drukken bij The Sunday Times, van hetzelfde concern als The Times, verloor ongeveer 200.000 exemplaren. De productie in Noord-Engeland ging gewoon door.

Een woordvoerder van The Times verklaarde dat er geen plannen bestonden voor onderhandelingen met de stakers. "We zullen wel zien wat ervan komt", zei hij. Vorig jaar werd een dreiging van uitgever Rupert Murdoch om The Times en The Sunday Times te sluiten, afgewend door een akkoord om enkele honderden arbeidsplaatsen op te heffen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curacao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank n.v.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: drs E.R. Wilsoe
Namens Antillean News Holding n.v.: R.F. Snow.
Hoofdredacteur:
Frans Heiligers
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Paul Comenencia, Caroline Thodé, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (adquisitie):
Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 7.30 - 16.00 uur;
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110, tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, Gouv. N. Debrotweg z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor, tel.: 2283 - 3040; huis, tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers, tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis);
Fotografe: Eline Drieze.

ST EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel: 2222; fotografe: Olga Schats tel.: 2222

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Dr R.J. Fruinplantsoen 30, 2552 LH Den Haag, Nederland, tel.: 070-975886.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (abonnementen)
Curaçao: Districo n.v. tel.: 70503, 7-5-4, 7-3-4. Gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr. 208.000 Maduro's bank rek. nr. 286.330.08 en ABN rek. nr. 11.15.626.

Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen veertien gulden per maand.

Buiten Antillen (Nederland):
NA fl. 80,15 per maand (luchtpost) of NA fl. 24,00 per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen.

CURAÇAO AGENDA

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten. de wacht heeft zuster Perret Gentil, tel.: 70096 of zuster Deal, tel.: 76728.

KLEUTERBUREAU: 14.00-16.00 uur alleen volgens afspraak.

ZUIGELINGENBUREAU: maandagmiddag van 12.30-15.30 uur; donderdagmorgen van 07.15-10.30 uur, alleen volgens afspraak.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-12.30/13.30-17.00 uur, kantoor Sta. Maria 17, tel.: 80222.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Curaçao, tel.: 23575; Punda: Juliana, tel.: 54500.

★ ★ ★

DIVERSEN
KONINKLIJK INSTITUUT VAN INGENIEURS: 19.30 uur lezing-aula Universiteit (spreker: dr W. (Boelie) C.J. van Leeuwen; ond.: "Technologie en Cultuur".

KERK WESTPUNT: 19.30 uur boeteviering en tevens gelegenheid tot biechten.

★ ★ ★

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs Tera Corra naar Lagoen t/o publieke telefoon; 10.45-12.00 uur te Lelienberg/Flip/Wacao; 12.00-12.30 uur via Savaneta en Zorgvliet naar Westpunt; 13.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan.

TOERISTENSCHIP: 09.00-14.00 uur "Atlantic (Miami)-vert. SELMA-C-Bay.

HART'S GALLERY (Dr Hugenholtzweg 36): openingstijden 09.00-12.00/14.00-18.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Joh. van Walbeeckplein 13): Afd. Volwassenen: dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BIBLIOTHEKA MONQUI MADURO (Landhuis Rooi Catootje): openingstijden dinsdag, donderdag en vrijdag van 09.00-12.00 uur (voor afspraken gelieve mevr. Pijpers, tel.: 35119 of mevr. Dankmeyer, tel.: 34263 te bellen).

BIBLIOTHEEK ALLIANCE FRANÇAISE: iedere zat. uitlenen van Franse boeken van 14.00-18.00 uur, Fokkerweg 7.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPEEL-O-THEEK (Uteweg): open woensdag en vrijdag van 15.00-18.00 uur.

LANDHUIS BRIEVENGAT: open voor bezichtiging op werkdagen van 09.30-12.00/15.00-18.00 uur; elke laatste zondag van de maand: 09.30-12.00 uur (toegangskaarten verkrijgbaar bij Curava en Landhuis Brievengat).

DOCUMENTATIECENTRUM "ZIKINZA": geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

TEMPEL GALLERY: openingstijden dagelijks van 11.00-24.00 uur; zaterdags en zondags van 18.00-24.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

BARBARA BEACH CO.: iedere dinsdag- en vrijdagmiddag (behalve feestdagen) excursies en rondleiding naar de Tafelberg; vertrek: 14.00 uur vanaf de White Gate (Porta Blancu).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): opeingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFELPARK: 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

TENTOONSTELLING CURAÇAOSCH MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BONAIRE AGENDA

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radiomuseum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag): aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Mona Lisa om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30-19.00 uur.
Coromotokerk Antriol dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon dagelijks, ook zondag 19.30 uur.

BIOSCOPEN
CINELANDIA t/m 31 december geen voorstellingen wegens reparatiewerkzaamheden.

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Muerte a sangre fria* (horror, Spaans, boven 18 jaar, fl. 5,-);

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *The competition* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl. 5,-).

★ ★ ★

TELECURACAO: 16.30 Flintstones; 17.30 kashi buki; 18.00 muppet show; 18.30 kushina di oro; 18.45 tele-enfasis; 19.00 notisiero tele-8; 19.30 telenovela: Malú mujer; 20.00 Tom Jones; 20.30 candid camera; 21.00 Quincy; 22.00 big movie: Cry for Justice; 23.00 sluiting.

★ ★ ★

Remitido

Nenita, ata Pasku...

Hey, Nenita, ata Pasku
anto Aña Nobo ta su tras
hasi lihé pa kumpra kosnan
pa despues ban drecha kas.

Kòrda promé riba e kèrsbom
kosnan di dorna huntu ku n'e
kòrda tambe e strea grandi
i kos p'e para riba dje.

Pa kas mes, meste i kortina
danki djo, tur fèrf ta kla
aínda e hòmber a ked'i trese
e stof grandi i e frizhidèr.

Mi tin sèt nobo pa mi sala
pa mi kamber i komedor.
E sèt di kamber pa e yunan
lo tin di warda te otro añ.

Awó ban kòrda riba ko'i kome:
ham, pambolo i pekelé,
salmou di smor ku hopi pika
azeituna i konofló.

Kòrda tambe riba sensia
i perfume pa laba kas
si e aña'ki n' bai tan malu
e nobo mesté ta mihó

Bibida ta na kuent'i Manchi
tòg t'e so ta gastanan;
Si e ke, e buska pasa palu
p'e i su amigunan pasa bon.

Aidjó, no lubidá e harka
pa kita yerba fo'i port'i kas
83 meste ta di limpiesa
no pa nos so, sino pa nos tur.

Pasa un Bon Pasku, Nenita.
Mi ta deseabu tur kos bon.
Un aña nobo yen'i fortuna
pa bo i pa henter Kòrsou.

GUILLERMO E. ROSARIO

Politieclub in onderdak

KRALENDIJK — Zaterdagavond werd de Politieclub te Rode Pan officieel geopend door gezaghebber A.R.W. Sint Jago in het bijzijn van de minister van Verkeer en Vervoer Ch.R.L. Ellis en een groot aantal andere genodigden onder wie de voorzitters van de zusterverenigingen van Aruba en Curacao. De politieclub ontving verschillende geschenken, waaronder een bedrag van 500 gulden aangeboden door de heer Bernadina namens de Pova (Politievereniging Aruba) en een geschenk van de Inpo. Na het officiele gedeelte was er nog uitgebreid gelegenheid om het feest van de opening te vieren.

VERKOOPPUNTEN
losse nummers "Amigoe"
Curaçao Plaza-hotel
Holiday Beach hotel
Hilton hotel
Bookshop Hato
Kappel, Winston Churchillweg
Toko Las Palmas, Schonegevelstr. 68
Celia, Postkantoor
Nene, Berg Altena
Faulborn, Berg Altena
Boekhandel Van Dorp, Punda
Otrabanda en Promenade
Boekhandel Salas (Fokkerweg)
Moron, Saliña
Sousa, Cas Coraweg
Jean Louis Liquor Store, Gosieweg
Zuikertuintje
Mensing Caminada
El Chico, Keukenstraat
El Chico, Caracasbaaiweg
Boekhandel Eddine
Novo's book and Giftshop
Henriquez, Trapsteeg
Joyeria Paris, Sebastopolstraat
Chu, Breedestraat (O)
Shon Nana, Breedestraat (O)
La Bonanza (O)
Majestic, Breedestraat (O)
Roodeweg t/o Holsum Bakery
Shon Ma Center, Welgelegen
Ana, Schottegatweg West
La Estrella, Winston Churchillweg
Kort, Schottegatweg West/ Rio Canario
Job, Colebra Berde

Heer Bommel en de Antiloog



01235 — Tom Poes sprong op, toen hij de wortel waarop hij zat, voelde bewegen. Daardoor werd hij heer Ollie gewaar, die zich met wankele schreden naar de stam begaf, en hij liet een waarschuwde kreet horen.
"Niet daarheen!" riep hij. "De boom gaat vallen....."
Op hetzelfde ogenblik stortte de eik ter aarde, en heer Bommel sprong op zijn jonge vriend af.
"Houme v-vast," stamelde hij. "Ikval!"
"Alles valt," zei Tom Poes. "Dat nieuwe gebouw ook. Dat is wat de heks bedoelde."
"Onweer onder d–de grond," mompelde heer Ollie, die te vol zat om uitleg te vragen. "D–dat geeft aardbeving. Er dreigt ge–gevaar. Dat foelik heel fijn aan."
Hij was niet de enige, die dat voelde, want uit het scheurende bouw stormden de bezoekers naar buiten, en het geluid van dreunende bomen vermengde zich met het geronk van starte voertuigen. Een van de vluchtende bezoekers was professor Prlw zkofski, die klagend op hen toe rende.
"Dit isj ja een groter jammer!" riep hij met overslaande stem. "D wordt mijne aanstalt verschutterd!"
Hij bleef handenwringend staan, en terwijl de trillingen hem d de leden voeren vervolgde hij bewogen: "Praw! Dat is der kosmis tegenwerking des wetenschaps. Hoe kan men in dezer wijze vorw gaan?"

Raad kiest Nelson Monte

WILLEMSTAD — Met elf stemmen voor en negen blanco stemmen, is Nelson Monte gisteren gekozen tot gedeputeerde van het Bestuurscollege van Curacao.

In de eilandsraadsvergadering van gisteren stemden de fracties van de MAN, PNP en de eenmansfractie van Ulrico Schotborg voor Monte terwijl de DP, PSD en Frente blanco stemden. Het DP-raadslid Shon Garcia was voor onbekende redenen niet op de vergadering aanwezig.

Tijdens de vergadering van gisteren werd ook afscheid genomen van Maria Liberia Peters als lid van het Bestuurscollege terwijl mr. O. Seferina werd beedigd als lid van de eilandsraad voor de PNP. Mevrouw Liberia Peters verzekerde in haar afscheidsrede dat haar overgang naar het Land niet zou betekenen dat zij het belang van Curacao uit de ogen zou verliezen.

Het is nog niet bekend welke portefeuilles Nelson Monte zal bekleden als gedeputeerde. Vanmiddag is hij nog statenlid tijdens de behandeling van de begroting en daarna zal er een herverdeling plaatsvinden tussen de gedeputeerden van de PNP. Zo is uit PNP-kring vernomen.

Mr. Maurits Larmonie wordt vanmiddag ook beëdigd als statenlid terwijl de geloofsbrieven en verkiezing van Maria Liberia Peters als nieuwe minister ook zullen plaatsvinden.

Zakenvaria

ELECTRYON nv (Curaçao) heeft in 1977 zijn statuten gewijzigd en daarbij het kapitaal gebracht op twee miljoen dollar, in aandelen van 10 dollar, waarvan 40 duizend preferente aandelen, welke allemaal meteen werden geplaatst, evenals 32 duizend gewone aandelen. Als gemachtigde trad mr Cornelis D. Lind op.

WILLEMSTAD – In de kerk van Coromoto was gisteren het kerst concert van de Coromotokoor, onder leiding van Rignald Yankee.

Donderdag twee toeristen schepen op bezoek

KRALENDIJK — Donderdag 23 december zullen twee toeristenschepen Bonaire aandoen. Het betreft de Atlantic die om acht uur in de morgen arriveert en de Veendam die om twaalf uur 's middags afmeert. Beide schepen zullen om zes uur weer vertrekken van Bonaire. In verband met het geringe aantal taxi's dat op Bonaire is zal het Toeristenbureau voor deze donderdag weer tijdelijke taxivergunningen uitgeven, zodat de grote overvloed van passagiers die een vervoermiddel nodig hebben, opgevangen kan worden. Er worden ook bussen ingezet, maar vooral voor passagiers die een bezoek willen brengen aan de nabijgelegen hotels dient het taxibestand uitgebreid te worden.

Monchin Soliana (PDB):

Flamingo Paradise niet in eigen beheer

KRALENDIJK — In de zendtijd beschikbaar gesteld voor de politieke partijen via radio Voz di Bonaire heeft het fractielid van de Partido democratico Bonairiano (PDB) Monchin Soliana opnieuw zijn bezorgdheid geuit over de laatste ontwikkelingen bij Flamingo Paradise. De financiele problemen, aldus Soliana, bij Flamingo Paradise zijn zeer ernstig en ofschoon men zegt, dat er 30 miljoen in dit project is geinvesteerd, kan in feite niemand zien, waar dat geld dan is gebleven. Uiteraard der zaak spijt dat ook Monchin Soliana, die daarbij stelt, dat het een interessante vraag is, waar eigenlijk de oorsprong van de problemen bij Flamingo Paradise ligt.

Volgens Monchin Soliana kan het juiste antwoord op deze vraag alleen door de aandeelhouders van Flamingo Paradise gegeven worden en dan alleen nog na een diepgaand onderzoek. Soliana twijfelt er dan wel aan, of degenen die nu het project leiden, dan nog wel terug zullen keren in hun huidige functie. Het beste d de aandeelhouders zou kunnen doen, aldus het fract lid van de PDB, is stoppen m het bouwen in eigen beheer de verdere constructiewer zaamheden te laten uitvoe door een Bonaireaans-An liaanse firma. In dit gev voegt Soliana er aan toe is ook een grotere zekerheid, d meer Bonaireanen en Ant lianen werkgelegenheid vind Daarnaast voorkomt men d veel hoofdbrekens terwijl m voorkomt in ernstige financ problemen te geraken zoals is gebeurd.

In zijn radiotoespraak wij Soliana erop, dat Flamin Paradise geen rechtstree onderhandelingen heeft gevo met de Venezolaanse ba Banco de los Trabajador maar dat de financiele afhan lingen via een andere ma schappij, de Valle Arriba Chapallave C.A. hebb gelopen. Het is dan ook di maatschappij die geld gele heeft bij de bank voor Flam Paradise, maar Valle Arriba Chapallave heeft Flamin Paradise niet als enig proje Er zijn bij deze maatschap verschillende bouwwer zaamheden ondergebracht Venezuela. Al deze bouwwe zaamheden staan echt momenteel stil, zoals inform tiebronnen uit Venezuela Soliana hebben laten weten.

Volgens de heer S.G. Solia is het natuurlijk wel duidelij dat een dergelijke ondoo zichtige financiele situatie ni in het belang van Flaming Paradise kan zijn en daaro vindt de woordvoerder van PDB dat er spoedig duid lijkheid verschaft moet word in deze materie. Verklaring doorspekt van emoties, aldus Monchin Soliana, zoals die do de administrateur Faustin Maneiro van Flamingo Paradi werden afgelegd, kome volledig voor rekening van de administrateur. En waar vo gens Soliana administrateu Maneiro spreekt van vijande van het Flamingo Paradise project, zullen deze in de eige gelederen gezocht moete worden. Tenslotte wil Soliana nogmaals benadrukken, dat d PDB tegen geen enk economisch verantwoord project is op voorwaarde da dat het een gezond proje is, dat niet gebaseerd is o speculaties. De PDB, aldus heer Soliana is vóór en zal d mogelijke doen om met gezon projecten te komen om op manier Bonaireanen en Anti lianen werk te verschaffe waardoor het dagelijks broo verdiend kan worden. Mits h niet gaat om onverantwoord lijke projecten die instede va het eiland te helpen, het eilan de afgrond invoeren, met al ellendige gevolgen vandien vo de werknemers.

Ong-A-Kwie over Suriname:

Bonden hebben schuld bij ongeregeldheden

WILLEMSTAD — Als de andere vakbonden van Suriname de Moederbond hadden gesteund in haar acties dan was er zeer zeker verandering gekomen in het land. Dit verklaarde CFW-voorzitter Ewald Ong-A-Kwie gisteren in het programma Bos di Obrero op Z-86.

In plaats van achter de Moederbond te staan, zijn de andere vakbonden gaan praten met de militairen en hebben de vakcentrale Cyriel Daal alleen laten staan.

De Moederbond die niet alleen alle spanning kon weerstaan, is toen gezwicht onder de grote druk en moest zich ook maar bij de andere vakbonden voegen, om zogenaamd samen met de militairen een plan op te stellen voor een nieuwe democratische structuur. Iets wat natuurlijk niet zou gebeuren, zei Ong-A-Kwie. "Bouterse en zijn gang" hebben slechts ogenschijnlijk geaccepteerd om te praten, maar toen zij zich "weer de oude" toonden, werden verschillende vakbondsleiders en andere figuren gearresteerd, gemarteld en geexecuteerd.

De conclusie van de CFW is, volgens Ong-A-Kwie, dat "deze hele zaak stinkt". "Vandaag is het Suriname, maar morgen kunnen ook wij het slachtoffer worden van wat in Suriname is gebeurd", aldus Ong-A-Kwie.



[B]ELEIDSVISIE ONTBREEKT

Econotities over begroting:

[L]ate indiening inbreuk [p]arlementaire democratie

[WI]LLEMSTAD — Gezien zijn financieel-ekonomische maar ook [poli]tiek—staatsrechtelijke funkties is het een merkwaardige zaak, [dat] de landsbegroting van de Nederalndse Antillen voor het jaar [198]2 pas nu wordt behandeld, aan het einde van het jaar. Hierdoor [wor]dt sterk afgeweken van het idealbeeld, waardoor afbreuk wordt [ged]aan aan het wezen van de parlementaire demokratie. Aldus de [kon]klusie van drs. J. de Boer in het jongste nummer van ECONOTI-[TIE]S, een uitgave van het departement van Financiën. De oorzaken [van] deze vertraging liggen zowel op het ambtelijke als politieke vlak.

[E]en begroting is een syste-[mati]sch opgestelde, normatieve [raming] van alle overheidsuitga-[ven] en van de ter dekking daar-[van] benodigde financierings-[mid]delen over een TOEKOM-[STI]G tijdvak. In feite is een be-[gro]ting dus de financiele neer-[slag] van het voorgenomen rege-[rings]beleid over een bepaalde, [toe]komstige periode, in de [mee]ste gevallen een kalender-[jaar].

[Het] kim vóór het moment, waar-[op] de regering de begroting bij het parlement indient, start het departement van Financien de onderhandelingen met de vak-departementen over de gewenste en toegestane omvang van de uitgaven. Het initiatief ligt bij het departement van Financien, dat de vakdepartementen opgave vraagt van hun wenselijkheidsbegrotingen.

De vertraging begint al bij deze ambtelijke voorbereiding, omdat het departement van Financien vaak laat is met zijn verzoeken aan de vakdepartementen hun begrotingen in te dienen. Impulsen vanuit de Ministerraad ter stimulering van het begrotingsproces zijn goeddeels afwezig, zo stelt drs De Boer. Hij wijst ook op het feit dat de opstelling van de koncept-begroting vertraging ondervindt op het departement van Financien, doordat de voorlopige realisatiecijfers uit voorgaande jaren te laat ter beschikking komen.

Het kummulatieve resultaat is, dat de begroting te laat wordt ingediend bij de Staten, waar — zo leert de praktijk — de behandeling lang op zich kan laten wachten. De vertraging in de administratie van de begrotingsuitgaven en -inkomsten blijkt ook voor de Rekenkamer verstrekkende gevolgen te hebben [...] over de rechtmatigheid van uitgaven aan het parlement kan rapporteren. In konkreto betekent dit dat de Staten geen minister meer ter verantwoording kunnen roepen over eventuele onrechtmatigheden, gepleegd in bijvoorbeeld 1970.

De autorisatie-functie, waarbij de Volksvertegenwoordiging de regering machtigt om de begrote uitgaven te verrichten en om de bekostiging van het voorgenomen beleid rond te krijgen, wordt hierdoor sterk ontkracht.

Andere kontrole-aktiviteiten door de Rekenkamer worden belemmerd, doordat de korrespondentie met de Ministerraad niet erg soepel verloopt en erg lang moet worden gewacht op de beantwoording van vragen, gesteld door de Rekenkamer. Begrijpelijk, dat de Rekenkamer zelf, de vinger daarover ophief en verklaarde: "Ernstige herbezinning op de konsekwenties van de grote administratieve achterstanden bij het Land voor het feitelijk niet-funktioneren van het parlementair/demokratische stelsel, is een uiterst dringende zaak". Drs. de Boer geeft de volgende richtlijnen aan voor verbetering van de begrotingscyclus: een versterking van de begrotingstechnische inzichten op zowel het departement van financien als de vakdepartementen, daadwerkelijke inhoud geven aan het ambtelijk vooroverleg, een meer stimulerende inbreng vanuit de ministerraad als kollektief, een grotere bewustwording bij de Staten van het ekonomische en politieke belang van de begroting, en tenslotte een betere administratie van landsinkomsten en uitgaven, teneinde ook de kontrole door Rekenkamer en Staten daadwerkelijk mogelijk te maken.

WERKLOOSHEID

De ekonomische en monetaire invloeden van de Landsbegroting dienen te worden bezien vanuit het gezichtspunt van de problemen waarmee onze gemeenschap te kampen heeft, aldus drs. H.A. Snoek in een ander artikel in Econotities onder de titel: "Enkele ekonomische en monetaire aspekten van de landsbegroting". Hij hoopt, dat de Regering bij de volgende begroting beter in staat zal zijn de beleidsuitgangspunten: bestrijding van de werkloosheid en het armoedeprobleem, beter tot uitdrukking te laten komen.

De werkloosheid, het belangrijkste probleem van onze ekonomie, vraagt immers accentverschuivingen ter verbetering van de ekonomische struktuur. Echter staan de financiele problemen van het Land een verdere uitbouw van de aktiviteiten in de weg. Toch kan een aanmerkelijke verbetering worden verkregen in stabilisatie of zelfs vermindering van de lopende uitgaven. Voor 1982 echter, bleek de gehele uitgavenstijging van de begroting op te gaan aan salarisuitgaven, bij een gelijkblijvende personeelsformatie.

Naar internationale maatstaven heeft ons land in de jaren zeventig een hoge reele groei gekend. Deze groei is niet op alle eilanden omgezet in een strukturele verbetering van de werkgelegenheid. De toename van de inkomsten is uitsluitend aangewend ter vergroting van het ambtenarenbestand.

Door tegenstellingen tussen land- en eilandsoverheden, alsmede vanwege politieke motieven werd nog een probleem gecreeërd, namelijk dat van ontwrichting van de eigen financien en daardoor een zwakke monetaire positie van de Overheid.

WEINIG VISIE

De begroting 1982 laat weer een tendens zien naar toenemende begrotingstekorten. Ten tijde van de aanbieding van de begroting (dat was eind vorig jaar) voorzag de regering een financieringstekort, dat kon oplopen tot tachtig miljoen gulden, hetgeen invloeden zou hebben op de financieel-monetaire situatie en de betalingsbalans. Door een aantal oorzaken, onder andere een daling van de inflatie en een verhoging van inkomsten, is de toestand nu echter gunstiger dan een jaar geleden. De deviezenvoorraad, een soort nationale besparing, heeft verleden jaar een aardige omvang bereikt. Dat een deel daarvan door de Overheid wordt geinvesteerd ten behoeve van de ekonomische ontwikkeling, vindt Econotities een alleszins verantwoorde keuze. Het blad van Ekonomische Zaken vindt overigens, dat de algemene beschouwingen op de begroting 1982 een uitstekende analyse geven van de huidige financieel-ekonomische situatie. Echter is het te voeren beleid nauwelijks ingevuld en zijn de doelstellingen niet gespecificeerd. Daarom toont het stuk te weinig visie op de toekomst. Aldus de konklusie van een andere deskundige, H.C. Beers.

Drs. B.D. Werkdekker, die in Econotities de Algemene Beschouwingen op de begroting belicht, is het hier helemaal mee eens. Hij schrijft: "De begrotingen bieden te weinig inzicht in de beleidsvoornemens van de verschillende Overheden. Trachten de Eilandgebieden nog een toelichting naar sektoren van beleid te geven, het Land volstaat met het stellen van een makro-ekonomische diagnose van de situatie waarin het Land verkeert, zonder evenwel tot een nadere uitwerking te komen van de beleidsvoornemens.

[H]oofdprijzen landsloterij

WILLEMSTAD — De [ho]ofdprijzen van de laatste [trek]king van de Landsloterij [zijn] heden gevallen op de volgende nummers:
[E]erste prijs (fl. 60.000): nr. [1]7876; tweede prijs [(fl.] 25.000): nr. 21094 en de [de]rde prijs op nr. 29465 [(fl.] 12.500).

Do[n] Martina:

[B]enoeming [...] [N]icolaas [...] [n]oodmaatregel

[W]ILLEMSTAD — De [cent]rale regering heeft een [aban]deg gepleegd met de MEP [bij] de benoeming van een [nieu]we waarnemend gezag-[hebb]er omdat de benoeming [van] oud-inspecteur van politie [...] Nicolaas als een [no]odmaatregel werd benoemd. [Di]t is vanmorgen vernomen [van] het hoofd van de RVD, [...] Lasten. Volgens premier [Don] Martina is de benoeming [van] oud-inspecteur Nicolaas [ges]chied op voordracht van de [Aru]baanse partners in de [rege]ringscoalitie te weten AVP [en] PPA.

[D]e MEP heeft op Aruba laten [weten] dat, hoewel de partij [niet]s heeft tegen Nicolaas, men [niet] erg gelukkig is met de wijze [wa]arop zijn benoeming is [doo]rgevoerd.

WILLEMSTAD — De [M]inisterraad is in zijn verga-[der]ing van afgelopen vrijdag [akk]oord gegaan om het per-[son]eel van het Land op vrijdag [24] en 31 december voor zover de [dien]st toelaat, vanaf een uur ['s] middags vrijaf te geven.



WILLEMSTAD — De oudervereniging Totolica hield in het weekeinde zijn kerstviering. Verschillende bekende personaliteiten waren bij deze viering aanwezig, alsmede ged Wout.

CFW-voorzitter:

Toeristisch beleid te amateuristisch

WILLEMSTAD — Tenzij de overheid de ontwikkeling van het toerisme op een professionele wijze aanpakt, zal deze tak van de economie blijvend slecht gaan zoals de laatste jaren het geval was, aldus CFW-voorzitter Ewald Ong-A-Kwie, gisteren in het programma Bos di Obrero op Z-86.

Het toerisme is een handelsvorm en moet bijgevolg als zodanig worden behandeld, zei Ong-A-Kwie. Hij vond dat de overheid het toerisme niet moet laten leiden door mensen die er geen verstand van hebben. Het is niet voldoende om de ontwikkeling van een land in handen te laten van mensen die het slechts "goed bedoelen", maar verder niet voldoende voorbereiding hebben om inderdaad goed te kunnen funktioneren, aldus Ong-A-Kwie.

Hij was het ook niet eens met gedeputeerde van Toerisme, George Hueck, over zijn verklaring dat hij geen kritiek meer wilde horen over het toerisme. Kritiek is noodzakelijk in een democratie, zei de CFW-voorzitter.

Als Hueck weet hoe andere landen in het Caribisch gebied hun best doen om hun toerisme te bevorderen, zal hij niet meer zo'n eenvoudige kijk hebben op het toerisme, aldus Ong-A-Kwie. Het toerisme is geen kraampje waar met amateurisme kan worden volstaan doch een supermarkt waar expertise nodig is om de zaak goed te laten draaien, aldus Ewald Ong-A-Kwie.

Vanavond in de stad

Laatste "Ban topa festival" van 1982

WILLEMSTAD — In Punda is er vanavond weer het reeds bekende "Ban topa festival" vanaf acht uur 's avonds. Er zullen weer de gebruikelijke stands zijn waar diverse soorten handelswaar en hapjes en drankjes te koop zijn, alsmede de verschillende muziek- en dansgroepen. Als klap op de vuurpijl zal "Doble R" met zijn super speciale sterren voor de muziek op het Wilhelminaplein zorgen.

Op het Gomezplein treedt de groep "Grupo Folkloriko Antiyano" op, in Madurostraat Strawsant & Friends, op Plaza Jojo Corea een "kaha di orgel" en in de Heerenstraat een "gaita"-groep. Tevens doet de commissie "Ban topa festival" een beroep op iedereen die de festivals bijwoont.

De commissie verzoekt allen de stad schoon te houden: papieren, bekers en bordjes en ander afval in de vuilnisvaten te gooien. Ook aan de winkeliers in Punda en Otrabanda gaat het verzoek uit bij te dragen aan het festival, door hun uitstalkasten een beetje te versieren.

Tenslotte maakt de commissie "Ban topa festival" ook nog bekend dat er op dinsdag 28 december (volgende week) geen festival is. De eerstvolgende festivals zijn op 4, 11 en 18 januari.

Ondanks economische onzekerheid

Caribisch Gebied nog steeds aantrekkelijk

WILLEMSTAD — Hoewel de Amerikaanse en Europese toeristen nog steeds naar het Caribisch gebied reizen en weliswaar wat minder uitgeven, zijn hun favoriete bestemmingen toch gewijzigd, aldus een overzicht van de Caribbean Tourism Research and Development Centre (CTRDC).

Volgens het overzicht zal het toerisme in Caricom-landen als Jamaica en op de Franse eilanden toenemen, terwijl de Nederlandse Antillen een verdere afname in het toerisme zullen doormaken.

De CTRDC vindt dat hoewel 1983 net als dit jaar een moeilijk jaar zal zijn, er toch reden is om hoop te hebben. Aruba en de Cayman-eilanden worden genoemd als eilanden die een aanmerkelijk goed jaar hadden in 1982 alhoewel het minder goed was dan vorig jaar.

Barbados, die traditiegetrouw meer Canadese dan Amerikaanse toeristen op bezoek kreeg, had een moeilijk jaar, vooral doordat een aantal grote Canadese touroperators failliet zijn gegaan. Puerto Rico, Curaçao, Haiti en St Lucia hebben het aanmerkelijk slechter gehad dit jaar in vergelijk met vorig jaar. De voortdurende krachtige positie van de Amerikaanse dollar is volgens de CTRDC een ernstige bedreiging voor de concurrentiepositie van de Caribische landen (Nederlandse Antillen inbegrepen) wiens munteenheid direct of indirect aan de Amerikaanse dollar gekoppeld is. De Franse eilanden zijn aantrekkelijker geworden de laatste tijd door de devaluatie van de Franse franc. Daar de dollar ten opzichte van alle Europese munteenheden een sterke positie heeft, is het Caribisch gebied voor de Europeanen nog steeds een duur vakantieoord.

De mooie stranden en goed klimaat hebben tot gevolg gehad dat het Caribisch gebied ondanks alle economische onzekerheid toch in een redelijk gezonde economische staat heeft kunnen blijven.

Op Aruba is het toerisme slechts met 0.7% achteruitgegaan terwijl Angarilla een vooruitgang van 61.8% heeft ervaren, de grootste in het Caribisch gebied. Curaçao staat op de tiende plaats met een achteruitgang van 17.9%.

Dia 20 di December 1982

Lago

ANUNCIO DI LAGO PA TUR EMPLEADO

Directiva di IOWUA a declara un welga efectivo 12'or di merdia dia 20 di december 1982. Como resultado di e paro den trabao aki, e siguiente reglanan a bai den vigor:

1) Tur vacacion ta wordu cancela desde dia 21 di december 1982. Empleadonan cu ta ariba vacacion awor mester reporta na nan lugar di trabao pa mas instruccion.

2) Tur personal cu tin dianan liber regular mester raporta na nan lugar di trabao pa mas instruccion mas pronto cu ta posibel.

3) Tur personanan cu no a raporta na nan lugar di trabao prome cu 6 p.m. dia 21 di december 1982 lo wordu considera na welga.

4) Personal cu ta na welga despues di 6.00 p.m. dia 21 di december 1982 lo wordu considera na welga te ora cu un contrato colectivo di trabao nobo wordu firma.

ARUBA AGENDA

LOSSE NUMMERS OP Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, La Fama en Piet Soda Fountain.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store; De Wit Stores in Sheratonhotel; Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank. Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 uur *Last embrace* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *Kung-Fu executioner* (14 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 uur *El norteño enamorado* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 uur *Terminal island* (18 jr.).

* * *

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz: tel.: 28288; Paradera: tel.: 25543; Savaneta: tel.: 47020; Brasil: tel.: 48301; Dakota: tel.: 29008; San Nicolas: tel.: 45906; Tijdens kantooruren van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur: Patiastraat 27, tel.: 24444.

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

WACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate via Centro Clinica San Nicolas, tel.: 48833 of via hospitaal, tel.: 24300. (**voor brandgevallen, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen,** tel.: 115).

* * *

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTRE: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

PROTESTANTSE KERK (Oranjestad): 20.00 uur Kerstviering.

* * *

WOENSDAG
DIVERSEN
KIWANIS: 19.30 uur dinnermeeting-Trocadero.

BIBLIOBUS
Daf: Tanki Leendert (Ora Uboa), Paradera (Maria Goretti en Sint Martinus).
Opel: Cura Cabai (Caiquetio-school), Brazil (Sint Michaelschool, Christus Koningschool en BLO Bernhardschool).

WIT GELE KRUIS
zuigelingenbureau
13.00-15.00 uur te Sta. Cruz, tel.: 28288.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Oranjestad): openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-20.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag de hele dag gesloten.

BIBLIOTHEEK CTRO. DI BARRIO DAKOTA: dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur geopend.

STICHTING TOT BEVORDERING VAN VERANTWOORD OUDERSCHAP (Famia Planea): dagelijks van 08.00-12.00/13.00-16.00 uur-Medical Centre, Bernhardstraat 75, San Nicolas, tel.: 48833, toestel 219/225.

Bij praktijken in het Wit Gele Kruis-gebouw: dinsdag 10.00-12.00 uur te Noord 66, tel.: 23425; 13.00-14.00 uur te Oranjestad, Koningstraat/Emmastraat, tel.: 23168; woensdag: 13.00-15.00 uur te Sta Cruz 39C, tel.: 28288; donderdag: 10.00-12.00 uur te Pampoenastraat 15, Dakota.
Centro di Barrio Dakota, Pampoenastraat 19, tel.: 23822: donderdag 08.00-10.00 uur.
Club Caiquetio, Paradera 47A, tel.: 24280: dinsdag 08.00-10.00 uur.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 7A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

ESSO SERVICE CENTRE (Oranjestad): **24 uur per dag geopend** (alleen gesloten van zondag 20.00 uur tot maandagmorgen 07.00 uur).

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTRE: maandag t/m vrijdag open van 18.00-24.00 uur; zaterdag van 13.00-19.00 uur; op zondag gesloten.

TELEARUBA: 17.00 zorro; 17.25 pájaro amarillo; 17.50 special program: Freddy the free loader; 18.45 news in Dutch; 19.00 telenovela: La Sucesora; 19.30 political progr.; 19.45 traffic safety; 20.00 telenoticias; 20.30 culturama; 21.00 police story; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Staking betreurd wegens narigheid

Lago: loonsverhoging van 10% aangeboden

SEROE COLORADO — In een verklaring betreurt de Lago-directie de IOWUA-actie vanwege de narigheid die zij meebrengt voor alle betrokkenen. Zoals bekend liet de Iowua de aangekondigde staking maandagmiddag twaalf uur ingaan. De raffinaderij - aldus Lago - zal gewoon door blijven draaien en alles zal in het werk worden gesteld om olieproducten te leveren zowel aan buitenlandse als lokale planten. De Lago-directie is er van overtuigd dat zijn aanbod - onder andere een loonsverhoging van tien procent - goed is en meer biedt dan vergelijkbare arbeidsovereenkomsten in de regio.

Lago heeft maatregelen genomen om de veiligheid van zijn personeel en operationeel materiaal te waarborgen. Tengevolge van de nu geldende uitzonderingstoestand worden alle employees die met vakantie zijn of die normaliter dezer dagen niet werken verzocht zich zo spoedig mogelijk te melden bij hun normale arbeidsplaats. Employees die voor of om 6 uur 's middags op 21 december (vandaag - red) hebben besloten te blijven werken kunnen blijven werken gedurende de hele stakingsperiode. Van employees die zich niet voor 6 uur vanmiddag hebben gemeld zal worden aangenomen dat ze staken totdat een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst is getekend.

In de Lago-verklaring wordt verder gesteld dat gedurende de laatste ronde van de onderhandelingen die in het afgelopen weekeinde - in tegenwoordigheid van de overheidsbemiddelaar - werden gevoerd, overeenstemming werd bereikt over alle nog bestaande economische geschilpunten, behalve de algemene loon-ronde waar de vakbond 4 procent eiste en de maatschappij maximaal 3 procent wilde geven. In een poging alsnog een akkoord te bereiken, heeft Lago aangeboden zijn bijdrage aan het "vacation savings plan" (vakantiegeld) te verhogen van 5 tot 6 procent. Lago verklaarde verder dat men bereid was een compromis te sluiten aangaande het verschil van 1 procent in de algemene loonronde maar dan op andere terreinen. De vakbond verwierp dit aanbod en hield vast aan zijn eis aangaande de algemene loonronde, hetgeen tot een impasse in de onderhandelingen leidde.

In de verklaring wordt voorts Lago's laatste aanbod aan de Iowua om te geraken tot een nieuwe cao bekendgemaakt. De 10 procent loonsverhoging is onderverdeeld in 3 procent algemene verhoging, 4.8 procent vooruitbetaling kosten van levensonderhoud en 2.2. procent aanpassing kosten van levensonderhoud. Een verhoging in shift differential van 1.49 gulden tot 1.74 gulden per uur. De verhoging naar gelang van aantal dienstjaren is: 5 dienstjaren van 18 centen tot 19 cent per uur, 10 dienstjaren van 26 tot 28 cent, 15 dienstjaren van 42 tot 45 cent, 20 dienstjaren van 52 tot 56 cent en 25 dienstjaren van 58 tot 62 cent. Een jaarlijkse eenmalige uitkering (year-end lump sum) van duizend gulden wordt uitbetaald in december 1982, december 1983 en december 1984. In voornoemde maanden vindt ook de uitbetaling van de Kerstbonus die gelijk is aan 4 weken salaris.


Lago verhoogt zijn bijdrage in het vacation savings plan van 5 tot 6 procent, terwijl werknemers met 1 jaar dienstverband 3 extra vakantiedagen erbij krijgen en werknemers met twintig of meer dienstjaren een extra vakantiedag krijgen. Lago's aanbod vermeldt nog verbeteringen in aantal uren vrijaf bij geboorte van kinderen, ziektebehandeling, medische kosten, overwerkconsumptie en vervoer.



SAN NICOLAS — Gistermiddag om twaalf uur kondigde de IOWUA een staking af bij Lago. Op de ene foto de werknemers die het werk neerlegden en op de andere foto Iowua voorzitter Milo de R Arends, die zich lijkt af te vragen "Wat gaat er nu gebeuren."

Na geven van lift

Man zwaar gewond bij mishandeling

SANTA CRUZ — Bij de dam van Kas Aribe vond een man die in de ochtenduren water ging halen een kleine pickup, in de laadbak waarvan een zwaar gewonde man lag. Hij sloeg direct alarm.

De politie die spoedig ter plaatse was, constateerde dat het de 26-jarige P.D. Sing was, werkzaam in Tropicana, die vermoedelijk met een betonsteen was mishandeld. Hij had zware verwondingen aan het hoofd en kon weinig verklaren. Uit het eerste onderzoek kwam vast te staan, dat hij door meer dan twee mannen zou zijn mishandeld waarbij een geldzak en sieraden vermist worden. Het vermoeden bestaat dat de man die te Brazil woont enige personen een lift heeft gegeven die hem dwongen naar Kas Aribe te rijden, hem mishandelden en daarna beroofden.

Het slachtoffer werd in zorgwekkende toestand naar het hospitaal gebracht. Het onderzoek is in volle gang.

Staking bij Lago verloopt rustig

SAN NICOLAS — De IOWUA-staking heeft een rustig verloop. Volgens een IOWUA-woordvoerder neemt ruim negentig procent van de werknemers aan de staking deel. Vanmorgen zou de IOWUA weer een gesprek met de Landsbemiddelaar Eddy Maduro hebben.

De Lago-woordvoerder was nog niet voor commentaar bereikbaar. Het werk bij Lago gaat gewoon zijn gang en alles is geregeld om zowel de buitenlandse als lokale markt normaal te kunnen bevoorraden, zo is verzekerd.

Volgens minister Jules Eisden

Bij Lago en IOWUA geen behoefte afkoelingsperiode

ORANJESTAD — Minister van Arbeid Jules Eisden is nog niet van plan om met een voorstel te komen in de gisteren begonnen staking bij Lago een afkoelingsperiode af te kondigen. In een gesprek met de Amigoe zette de bewindsman uiteen dat de vakbond IOWUA duidelijf heeft laten horen tegen een afkoelingsperiode te zijn, terwijl de bewindsman van mening is dat het verschil dat partijen in dit geschil scheidt zo klein is, dat ze na de krachtmeting kunnen zien wat er uitkomt. Indien de bewindsman onder deze omstandigheid een afkoelingsperiode zou afkondigen zou het erop lijken dat hij de boel dwars wil zitten.

Lago heeft ook geen behoefte aan een afkoelingsperiode doch heeft er overigens niets tegen als deze afgekondigd wordt. In het gesprek met de minister zette deze in het bijzijn van landsbemiddelaar Eddy Maduro uiteen dat het laatste ogenblik alles geprobeerd is om partijen weer aan tafel te brengen. Landsbemiddelaar Maduro was hier donderdag na de uitslag van het referendum op eigen initiatief reeds mee begonnen.

De besprekingen duurden tot zaterdagavond laat voort. Zondag kwam minister Eisden erbij doch het lukte niet meer partijen gezamenlijk aan tafel te brengen. De bewindsman zette uiteen dat het in feite om een verschil van één procent gaat.

De Iowua vroeg een loonsverhoging van vijf procent, Lago was bereid drie procent te geven, waarna de vakbond terugviel op vier procent. Lago was bereid dat ene procent verschil te betalen doch niet als een reele loonsverhoging maar bijvoorbeeld in de vorm van een bonus of iets anders. Het bestuur van de vakbond wilde daarmee niet akkoord gaan omdat volgens het bestuur dit niet voldeed aan het mandaat dat de algemene ledenvergadering het bestuur had gegeven.

Gistermorgen ondernamen minister Eisden en landsbemiddelaar Maduro nog een laatste poging door een bezoek aan de Lago-directie te brengen die echter niet van plan was zijn standpunt te wijzigen. De bewindsman ging daarna naar het Iowua-kantoor en zette het bestuur een en ander uiteen, waarna aangekondigd werd dat men ingevolge het resultaat van het gehouden referendum een staking zou uitroepen welke maandagmiddag om twaalf uur van kracht werd.

Benoeming wnd gezaghebber

MEP wil opheldering aan regering vragen

ORANJESTAD — Doordat bij de benoeming van een waarnemend gezaghebber geen contact werd opgenomen noch met het eilandsbestuur noch met de meerderheidspartij, heeft de benoeming van de heer Elio Nicolaas een onsmakelijk tintje gekregen, aldus MEP-leider Betico Croes desgevraagd aan de Amigoe.

Het Bestuurscollege heeft gisteren bericht ontvangen dat de heer Nicolaas tot waarnemend gezaghebber is benoemd, terwijl waarnemend gezaghebber Remy Zaandam eervol van die functie ontheven werd. "We zullen natuurlijk de centrale regering wel opheldering vragen, waarom de heer Zaandam ontheven werd", aldus de MEP-leider die vertelde dat de partijraad van de MEP gisteravond besloot telegrammen te zenden aan de Koninkrijksregering en Centrale regering over de wijze waarop een waarnemend gezaghebber werd benoemd. Met nadruk stelt de MEP-leider hierbij dat men niets tegen de persoon van de heer Nicolaas heeft, die een gewaardeerd persoon in de Arubaanse gemeenschap is, doch wel tegen de wijze waarop hij zonder enig overleg met eilandsbestuur noch meerderheidspartij benoemd werd. Tevens vond de heer Croes de benoeming van een waarnemend gezaghebber een vreemde zaak omdat zowel de minister De Koning als de Centrale regering voorstanders waren een definitieve gezaghebber voor Aruba te benoemen. Nogmaals stelde de heer Croes dat de persoon Nicolaas in deze geheel buiten beschouwing wordt gelaten, maar de wijze waarop, waarvan nu de heer Nicolaas de dupe wordt, waardoor een goede samenwerking met het eilandsbestuur op losse schroeven komt te staan. De heer Croes haalde nog aan dat hij in het afgelopen weekeinde door de heer Nicolaas was benaderd over een eventuele benoeming en dat hij toen reeds gesteld heeft dat dit in overleg met de MEP diende te geschieden, hetgeen de heer Nicolaas ook bij de besprekingen heeft gesteld. Uit goede bron in Willemstad verneemt de Amigoe dat het nog niet vaststaat dat de heer Nicolaas vanmiddag wordt beëdigd, aangezien de heer Nicolaas het waarnemerschap wil aanvaarden indien hij in het belang van Aruba met eenieder kan samenwerken. Dit komt door het feit dat men geen overleg met de MEP pleegde (hetgeen toch een kleine moeite was geweest, red), op losse schroeven te staan.

Bejaarde dood gereden

NOORD — Om kwart voor zeven vanmorgen had op de weg van Oranjestad naar Noord ter hoogte van de kliniek van dr Ling een verkeersongeval plaats waarbij de 71-jarige Atanasus Figaroa door een personenwagen werd aangereden en meegesleurd. De bejaarde voetganger overleed ter plaatse. Het onderzoek naar de juiste toedracht is in volle gang. Vermoedelijk was de bestuurder van de auto die de aanrijding veroorzaakte onbekwaam een wagen te besturen. Hij reed de man aan die langs de weg stond of zat met het noodlottige gevolg. Hierdoor eiste het onveilige verkeer op Aruba de 12e verkeersdode van dit jaar.

Man met wapen aangehouden

ORANJESTAD — De recherche deed een inval in een huis aan de Val [illegible]straat waar een groep buitenlandse dames woont en waarvan het vermoeden bestond dat er alcoholische dranken verkocht werden zonder toestemming. Ter plaatse trof de recherche een groep mannen rond een tafel aan het drinken. Een der mannen had een wapen in zijn hand en hij zwaaide ermee. Het bleek de 33-jarige man N.N. uit Oranjestad te zijn. Hij werd aangehouden. Het wapen bleek een pistool te zijn, dat in beslag werd genomen, terwijl N. voor verhoor naar de wacht werd gebracht.

Cheques vervalst

ORANJESTAD — Een [illegible] verscheen bij het recherchebureau en overhandigde vier travelcheque's van 100 dollar die vals waren. Zij verklaarde [illegible]

Mannen gewond

[illegible]

[illegible] bestolen

[illegible] — [illegible] G.D. deed aangifte van beroving van een bedrag van 475 gulden en een gouden halsketting met medaillon. De aangever verklaarde dat hij op de Oudeschoolstraat in slaap viel en bij het wakker worden constateerde dat zijn bezittingen verdwenen waren.

[illegible] pooiers gearresteerd

SAN NICOLAAS — [illegible] de [illegible] assistentie gevraagd voor een [illegible] de [illegible] N.N. [illegible] en [illegible] een der agenten een fles [illegible] het [illegible] zijn. Na [illegible] de vier mannen [illegible] naar de wacht [illegible] voor verder onderzoek [illegible]. De gewonde [illegible] naar het Medisch [illegible] gebracht waar bleek [illegible] een lichte hersenschudding had opgelopen.

LEDEN VAN het Bestuurscollege, de gezaghebber Betico Croes, vertegenwoordigers van de banken en DOW [illegible] de Cohen gistermiddag [illegible] Manchebo [illegible] de eerste units van het nieuwe project "Manchebo-beach village". Bij de foto: een van de units en op de andere foto Ike en Grete Cohen met [illegible] Vic Henriquez van de Caribbean mercantile bank.

Cohens: plan 249 kamers

ORANJESTAD — De heer en mevrouw Ike en Grete Cohen hebben gistermiddag vertegenwoordigers van de overheid, banken en DOW laten kennismaken met de plannen voor de bouw van "Manchebobeach Village", dat indien de benodigde vergunningen afkomen, naast het huidige Manchebo-beach-hotel gebouwd zal worden.

Het project omvat de bouw van een aantal één en twee verdieping hoge units, met één tot drie slaapkamers, totaal 249 kamers, waarmee een investering van ruim tien miljoen dollar is gemoeid. De financiering is gedeeltelijk rond. Het plan bevat een gedeelte in "timesharing" te verkopen, niet meer dan vijftig procent, waardoor eventuele kopers de zekerheid hebben dat de initiatiefnemers er blijven hetgeen mede belangrijk is voor het onderhoud.

In zijn inleiding zette de heer Ike Cohen uiteen dat hij drie jaar geleden voor het eerst kennismaakte met het nieuwe procede dat bij de bouw van de units wordt toegepast. Hij vond het wel wat voor Aruba en ging zelf bij de DSM een onderafdeling van de Staatsmijnen, die het procede ontwierp, een kijkje nemen. Hier zag hij de vele mogelijkheden en werd een project voor Aruba uitgewerkt. De eerste unit die gistermiddag te bewonderen viel, werd in enige weken tijds opgetrokken. Het betreft hier een zogenaamd componenten-systeem waarbij dak en muren van een "sandwich-constructie" zijn met gebruik van cement houtwolplaten. Het geheel wordt bedekt [illegible]

De heer Cohen [illegible] ten op vergunning van het Bestuurscollege om het project [illegible] maart 1981 diende hij een verzoek in [illegible] we wegenaanleg rond het hospitaal waardoor de huidige [illegible] weg achter het hospitaal langs gaat lopen zodat het snelverkeer niet meer door de hotel-sector snort. Wanneer een en ander [illegible] beach ruim een halve kilometer strandkant vrij waarop de heer Cohen zijn village wil bouwen. Door gistermiddag aan leden van het BC het project en mogelijkheden te tonen, hoopt de heer Cohen dat nu spoedig deze vergunning af zal komen. De heer Cohen bracht [illegible] dank aan het BC en DOW en zijn naaste medewerkers David Burr, [illegible] en het echtpaar [illegible]

Overstromingen in Frankrijk

PARIJS — In Frankrijk zijn vandaag militairen ingeschakeld bij het reddingswerk in verscheidene streken die door de ergste overstromingen sinds [illegible] jaar zijn getroffen. Hevige regenval, gecombineerd met ongewoon warm weer in de bergen waardoor de sneeuw in hoger gelegen delen smelt, hebben geleid tot een snelle stijging van het peil van de meeste rivieren.

In Parijs moest de autoweg [illegible] water stonden. Veel woningen langs de Seine en de Marne in oosten en zuidoosten van de hoofdstad hadden ook van het water te lijden.

Moon-sekte veroordeeld

LONDEN — [illegible] van de Zuid-Koreaanse industrieel Sun Myung Moon (de Moon-sekte) heeft maandag in Londen een rechtszaak in hoger beroep verloren en moet nu [illegible]0.000 pond sterling betalen voor de kosten van het proces.

De oorspronkelijke rechtszaak duurde van oktober 1980 tot maart 1981 en was aangespannen door de Britse leider van de [illegible], Dennis Orme. Hij klaagde de "Daily Mail" aan [illegible] een artikel dat de krant in [illegible]78 publiceerde onder de titel "De kerk die [illegible]" [illegible] jury [illegible] Daily M[illegible] [illegible]ificatie[illegible] [illegible]anisatie [illegible] als een [illegible] waarvan de [illegible]elijkheid [illegible]

Sterrenkundigen en hun problemen

WASHINGTON — Een sterrenkundige, die de supergevoelige radiotelescoop te Green Bank in West-Virginia aan het gebruiken was voor het onderzoek van ingestorte sterren die miljarden mijlen van ons af staan, kwam tot de ontdekking dat zijn observaties waardeloos geworden waren door storingen afkomstig van een defecte electrische deken.

Een andere geleerde die met dezelfde telescoop van 100 meter doorsnee de ruimte tussen de sterren aan het bestuderen was, werd onderbroken door een serie impulsen die afkomstig bleken van de electrische haarkrullers van een huisvrouw.

De Amerikaanse Nationale stichting voor de wetenschap heeft deze voorbeelden gegeven als onderdeel van de moeilijkheden waar sterrenkundigen voor staan wanneer zij de schotelsantennes van het Nationale observatorium van radio-sterrenkunde gebruiken voor het opvangen van de buitengewoon zwakke radiogolven uit de diepten van het heelal.

Het observatorium ligt op een terrein van 1.100 hectare in een gebied van 34.000 vierkante kilometer dat als Nationale zone van radiostilte is aangewezen.

De plaats wordt door bergen afgeschermd van de meeste radiostoringen en er wonen weinig mensen in de omgeving. Industrie is er praktisch niet. De sterrenkundigen verplaatsen zich daar in wagentjes met dieselmotoren, die geen bougies hebben.

Ondanks alle voorzorgen doen zich zo nu en dan storingen voor. In het geval van de electrische deken kwamen de technici er met richtantennes achter dat die in een vrachtwagen lag. Functionarissen kochten voor de vrachtrijder een nieuwe, die wel goed werkte. De eigenares van de haarkrullers beloofde die slechts dan te zullen gebruiken wanneer het veroorzaken van storingen onwaarschijnlijk zou zijn.

Niet alle storingen komen van mensen. Eenmaal bleek een serie krakers veroorzaakt te worden door een verdwaalde koe die tegen schrikdraad stond te schuren.

Israel heft "stadarrest" op

JERUZALEM — De Israelische militaire autoriteiten hebben maandag het 'stadarrest' van drie Palestijnen opgeheven. Tweeënenhalf jaar hebben de vroegere burgemeester van El-Bireh Ibrahim Tawil, de linkse uitgever Bashir Barghouti en de Palestijnse activist Samiha Halil in Ramallah op de westelijke Jordaanoever moeten blijven.

Er werd geen reden opgegeven voor het teruggeven van de bewegingsvrijheid aan de Palestijnen. Destijds waren ze om veiligheidsredenen, zoals het werd genoemd, in hun stad opgesloten.

krijgt [illegible] jaar

WASHINGTON — [illegible] de CIA [illegible] Alexandria [illegible] Washington [illegible]

W[illegible] tot 1971 [illegible] A [illegible] nog terecht [illegible] het bekomen van [illegible] illegale handel in springstof [illegible] en het overerven van voorname [illegible] leden van de Amerikaanse Groene baretten" voor het op[illegible] Libie [illegible]

BIJ HET WATER- en Energiebedrijf was de heer Antonio Croes 25 jaren in dienst. Hij is momenteel onderopzichter eerste klasse. De jubilaris werd toegesproken door WEB-gedeputeerde Efrain de Kort, die tevens de bekende enveloppe overhandigde. Bij de foto: jubilaris Antonio Croes en gedeputeerde De Kort.

KERN bulletin, van de gelijknamige Zwitserse maatschappij op het gebied van optische en electronische precisie instrumenten heeft in zijn 83 aflevering aandacht besteed aan instrumenten, welke bij het onderzoek op architectonisch en archeologisch gebied van belang zijn. Een en ander wordt verduidelijkt aan de hand van fraaie kleuren foto's en technische tekeningen.

Bij aanslag op paus in mei 81

Italie voorzichtig over betrokkenheid Bulgaren

ROME — Ook de Italiaanse regering verdenkt de Bulgaarse geheime diensten ervan een hand te hebben gehad in de aanslag op paus Johannes Paulus II vorig jaar mei. Maar de vier ministers die maandag in het parlement spraken over de beweerde Bulgaarse betrokkenheid bij de aanslag, drukten zich voorzichtiger uit dan de Italiaanse kranten, waarin de laatste dagen steeds nieuwe 'onthullingen' verschenen.

Volgens berichten in de pers zijn medewerkers van de Bulgaarse ambassade in Rome en andere in Italie werkzame Bulgaren betrokken geweest bij de voorbereiding van de aanslag die de Turk Mehmet Ali Agca pleegde. Daarenboven zouden enkelen van de verdachten meegewerkt hebben aan een grootscheepse wapen- en drugshandel.

Minister van Defensie Lelio Lagorio noemde de poging om de paus te doden een "alternatief" voor een militaire invasie in Polen. De naar vrijheid strevende Polen en de vakbond Solidariteit ontleenden veel zelfvertrouwen aan de steun van de uit Polen afkomstige Johannes Paulus II. Naar het inzicht van Lagorio toonde de verkregen informatie dat Bulgaarse geheime agenten in Italie zeer actief zijn. Het 'Bulgaarse spoor' zou tot internationale spanningen kunnen leiden.

Minister van Buitenlandse Zaken Emilio Colombo beklemtoonde dat Italie met de internationale context van de affaire rekening houdt en vooral de betrekkingen tussen Oost en West niet uit het oog zal verliezen. Minister van Binnenlandse Zaken Virginio Rognoni zei dat de Italiaanse autoriteiten het aspect van buitenlandse medewerking van terroristen in Italie nooit hebben vergeten.

Clelio Darida, minister van Justitie, bevestigde dat de Italiaanse justitie in verband met de aanslag op de paus bezig is met vijf Turkse en drie Bulgaarse burgers. Darida zei dat de Bulgaarse hoofdstad Sofia ervan verdacht wordt een belangrijke 'haven' voor de illegale drugshandel te zijn. Naar zijn zeggen heeft Bulgarije tot nu toe geweigerd met Italie samen te werken.

Rusland laat Japanners vrij

TOKIO — De Sovjet-Unie heeft Japan vandaag laten weten dat zij 29 Japanse vissers zal vrijlaten in het kader van de amnestie ter gelegenheid van de 60e verjaardag van de Sovjet-Unie. Dit heeft het Japanse ministerie van Buitenlandse Zaken bekendgemaakt.

De vissers waren aangehouden en opgebracht voor het, volgens de Russen, schenden van Sovjet-Russisch territoriaal water.

Fondsen voor MX niet beschikbaar

Congres VS aanvaardt aanvullende begroting

WASHINGTON — Het Amerikaanse Congres heeft gisteravond een wetsontwerp inzake aanvulling van de nationale begroting aanvaard, maar zonder het bedrag dat president Reagan nodig denkt te hebben voor de productie van de MX-raket. Het was vanmorgen nog onzeker of Reagan het wetsontwerp, inmiddels op het Witte Huis aangekomen, zou ondertekenen of er zijn veto over uitspreken.

In de Senaat werd het wetsontwerp, een compromisversie van eerdere voorstellen voor aanvulling van de begroting, met 55 tegen 41 stemmen aangenomen. Het Huis van Afgevaardigden aanvaardde het enige uren eerder met 232 tegen 54 stemmen. Het Congres gaat ermee akkoord dat 414 miljard extra beschikbaar wordt gesteld om het regeringsapparaat aan de gang te houden. Afgelopen vrijdag verviel de vorige goedkeuring van de overheidsuitgaven, zodat de regering in feite zonder geld kwam te zitten.

Mocht president Reagan zijn veto over het wetsontwerp uitspreken dan kunnen Senaat en Huis dat met een meerderheid van twee derden ongedaan maken. In Washington achtte men het vandaag onwaarschijnlijk dat zo'n meerderheid kan worden gevonden. In dat geval moeten Senaat en Huis van voren af aan beginnen met de opstelling van een nieuw wetsontwerp.

Het Congres had afgelopen vrijdag al op reces moeten gaan, maar moest dat uitstellen nadat was gebleken dat de behandeling van het wetsontwerp langer zou gaan duren dan was verwacht. In de Senaat moest bovendien nog een controversieel voorstel van president Reagan voor verhoging van de belasting op benzine in de Verenigde Staten worden behandeld.

De grootste problemen had het Congres wat de aanvullende begroting betreft met het geld dat Reagan vroeg om de MX-raket in productie te kunnen nemen. Ook werd langdurig gedebateerd over plannen van Senaat en Huis om miljarden dollars voor openbare werken uit te geven ter bevordering van de werkgelegenheid. Die plannen werden onder druk van Reagan ingetrokken.

Wat de MX betreft kreeg hij zijn zin niet. Het Congres wil geen cent beschikbaar stellen voor de productie van het kernwapen. Wel gaat het ermee akkoord dat 2,5 miljard dollar wordt uitgetrokken voor research, ontwikkeling en beproeving van de raket. Het grootste deel van het bedrag zal echter worden vastgehouden totdat besloten is waar de raketten zullen worden geplaatst.

Moordpop in VS

WASHINGTON — "Breng Mammie om zeep" (Kill Mommy), zei de sprekende, lachende en huilende pop die een moeder in een stadje in de Amerikaanse staat South Carolina als cadeautje onder de kerstboom aan haar achtjarig dochtertje wilde geven. In naburige plaatsen hadden ouders dezelfde ervaring opgedaan. Overheden en winkels proberen er achter te komen wie de poppen op deze manier geprogrammeerd heeft.

Yuda nos grandinan: goede samenwerking

WILLEMSTAD — Yuda nos grandinan heeft goede contacten met de andere instellingen voor bejaardenzorg. Zo blijkt uit een bericht in het Nederlands Dagblad. Yuda nos grandinan is ontstaan vanuit de Gereformeerde kerk (Groot Kwartier).

Ongeveer twintig jaar geleden begon men er mee als een activiteit van één persoon, nu zijn er ongeveer twintig mensen bij betrokken, die elke halve maand zo'n dertig adressen bezoeken.

Volgens de redactie Kerkelijk leven van het Nederlands Dagblad bestaat er goede samenwerking met Ayudo Social, met het Open bejaardenwerk en met de sociaal werksters van het bejaardentehuis Huize Welgelegen; ook komt men aan adressen via het Wit Gele Kruis en de neutrale wijkverpleging. Volgens genoemde redactie wordt alleen geholpen als het inderdaad nodig is.

De voedselpakketten, welke men regelmatig bij deze behoeftige bejaarden bezorgt hebben een gemiddelde waarde van veertig gulden. Men komt aan dit geld via vaste donaties in Nederland en op Curacao (op Curacao via: Maduro bank rek, no 39 68 29-4, ten name van Yuda nos grandinan. Maar ook krijgt men steun van het Curacaose bedrijfsleven. Tenslotte komt men ook aan geld via eenmalige giften en collecten. Presidente van deze stichting is mevrouw K.H. Scheuder-Kerpel.

Irak treft Griekse tanker

ATHENE — De Griekse olietanker "Scap Mount" is in de buurt van de Iraanse havenstad Bandar Chomeini geraakt door de Iraakse marine. Dit heeft het Griekse ministerie van Koopvaardij maandag bekendgemaakt. De 31-koppige bemanning bleef ongedeerd en is ondergebracht in een hotel in Bandar Chomeini dat aan de Perzische Golf ligt.

Hoe groot de schade is aan het 38 ton tellende schip kon het ministerie niet zeggen. Een afgevaardigde van de rederij Vernicos is vertrokken naar Bandar Chomeini om het een en ander af te wikkelen.

Minister De Ruiter naar UNIFIL-soldaten

DEN HAAG — Minister De Ruiter van Defensie brengt begin 1983 een bezoek aan het Nederlandse UNIFIL-bataljon in zuid-Libanon en de Nederlandse troepen die als onderdeel van de MFO in de Sinai zijn gelegerd. Dit heeft een woordvoerder van het ministerie van Defensie meegedeeld.

De bewindsman vertrekt op 4 januari naar Beiroet, waar hij de volgende dag een gesprek heeft met zijn Libanese collega Khoury. Daarop vertrekt hij naar het zuiden om daar tot 7 januari bij het Nederlandse bataljon te verblijven. Die dag vertrekt de minister vanuit Beiroet naar Cairo, op doorreis naar de manschappen van het Nederlandse Sinai-detachement.

Zondag 9 januari vertrekt minister De Ruiter weer naar de Egyptische hoofdstad, waar hij voor zijn vertrek naar Nederland op 11 januari nog een onderhoud heeft met de Egyptische minister van Defensie Ghazala.

Artur Rubinstein overleden

GENEVE — De concertpianist Artur Rubinstein is maandagavond op 96-jarige leeftijd in zijn woning in Genève overleden.

Rubinstein werd op 28 januari 1886 in de Poolse stad Lodz geboren. Hij was een muzikaal wonderkind, dat al op vijfjarige leeftijd zijn eerste openbare pianorecital gaf. Hij studeerde in Warschau en Berlijn, waar hij zijn officiele debuut maakte. Rubinstein was toen elf jaar. In het begin van de Tweede Wereldoorlog vestigde hij zich in de Verenigde Staten en in 1946 verkreeg hij het Amerikaans staatsburgerschap.

Rubinstein heeft in praktisch alle landen concerten gegeven. Hij ging hiermee tot op hogere leeftijd door. Iemand zei eens dat hij de muzikale energie van wel twaalf pianisten bezat.

Rubinstein overleed waarschijnlijk tengevolge van een longontsteking, zo werd uit zijn omgeving vernomen.

Zakenvaria

GOMEZ AGENCIES nv (Curacao, 1978), met als oprichters Fernando da Costa Gomez en Frank da Costa Gomez, heeft als doel op te treden als tussenpersoon bij de handel op het gebied levensmiddelen, manufacturen en bouwmaterialen. Het kapitaal werd bepaald op één ton, in aandelen van één mille, waarvan er twintig meteen werden geplaatst, waarbij Fernando er 19 voor zijn rekening nam en Frank één. Fernando werd ook met de directie belast.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur: Half tot zwaar bewolkt met plaatselijk een bui. Matige oostelijke wind.

Overzicht: Door een verdere toename van de vochtigheid en onstabiliteit in de onderste luchtlagen, kunnen er in de komende 24 uur op de Benedenwindse eilanden enkele buien tot ontwikkeling komen.

Terugkeer geëist naar democratie

Bisschoppen hekelen regime van Pinochet

SANTIAGO — De Chileense bisschoppenconferentie heeft in een gisteren in Santiago gepubliceerd document uiterst scherpe kritiek geuit op het bewind van generaal Pinochet en herstel van de democratie geëist.

"De fouten van het verleden rechtvaardigen niet een zo lange onderbreking van het normale leven van de natie", aldus de 33 bisschoppen in het document. Volgens de bisschoppenconferentie beleeft Chili een "zeer ernstige" sociale, economische, institutionele en morele crisis en moet er een "constructieve oplossing" worden gevonden "zolang daar nog tijd voor is". "Het is dringend noodzakelijk dat de kanalen van politieke participatie worden hersteld voordat de spanningen leiden tot een mogelijke tragedie", zo staat in het bisschoppelijk document. "De schendingen van de menselijke waardigheid, het onrechtvaardige geweld dat tegen bepaalde gevangenen wordt gebruikt, de speculatie, de verspilling en de armoede" vormen even zovele aantastingen van de christelijke waarden, aldus de Chileense bisschoppen.

Ten aanzien van de economische situatie wordt gewezen op het hoge niveau van de werkloosheid, het scherp teruglopen van de productie, de hoge buitenlandse schuld en het "verlies aan geloofwaardigheid" van liberale plannen van het militair regime. Op sociaal gebied hekelen de bisschoppen met name de onderdrukking van vakbonden, de beperkingen op de informatievoorziening, de toenemende armoede en het geweld. Volgens de bisschoppen wordt de twee jaar geleden van kracht geworden grondwet niet toegepast wat betreft de mensenrechten. "Voor de wedergeboorte van Chili moet aan drie voorwaarden worden voldaan: respect voor de menselijke waardigheid, erkenning van de waarde van de arbeid en terugkeer naar volledige democratie", zo besluiten de bisschoppen.

De publicatie van de bisschoppelijke boodschap komt twee weken na de afwijzing door generaal Pinochet van elke politieke opening. "Wij zullen geen raad of voorschrift van politici of geestelijkheid aanvaarden", zei Pinochet. De bisschoppen hadden in november gevraagd om een gesprek met het Chileense staatshoofd om uiting te geven aan hun bezorgdheid. Na een weigering besloten de bisschoppen over te gaan tot publicatie van een document, aldus kerkelijke bronnen.

Sociale activiteit in BC Brievengat

WILLEMSTAD — Het team van sociaal werkers van Brievengat houdt morgen, woensdag 22 december, een sociaal-culturele activiteit in Buurtcentrum Brievengat. De activiteiten beginnen om half acht 's avonds en duren tot tien uur en de toegang is vrij voor iedereen. Het programma omvat onder andere een aguinaldo-groep, Grupo Trinchera, een dansgroep en een kinderkoor.

Remitido

Agonia

Segun dicho di nos bieunan
ora añ ta muribundo
e ta burdugá ku tempu
ku baba berde na su boka
e ta ronka den garganta
gruña, respu, saka bientu
e ta tira man ku pia
den tur direkshon
i kik'e baña den kaminda
e ta lastra bai ku ne.
Ora añ ta muribundo.......

Dec. '82
ELIS JULIANA

Djaduminguultimo den Sentro Deportivo Korsou

Klòusura eksitoso di Esgrima den Bario

WILLEMSTAD — Djadumingu ultimo e sekshon di esgrima di e proyekto Deporte den Bario di Bureau Sportzaken a termina su aktividatnan di e aña aki den Sentro Deportivo Korsou organisando un enkuentro habri riba floret. Pa e okashon aki a invita tur otro klup di esgrima pa inskribi di antemano. Solamente un klup a hasi esaki ofisialmente. Sin duda por bisa ku e dia aki a resulta un eksito kompletu aunke koriente a stroba desaroyo un poko dje mainta.

APERTURA

Pa 8.30 di mainta ora koriente a kai afo tabata mustra ku esaki lo a bai stroba e apertura i kisas un gran parti di e programa, a warda un ratu pero pa 9.30 a disidi di inisia ku e desfile di tur partisipante kua tabata un kantidat rekort di 34 hoben di kua 24 tabata di e proyekto deporte den bario, 7 di klub esgrima Nos Korsou, unu di Asiento i dos di Fencing Masters. Despues di e desfile a presenta tur partisipante na publiko, a tene un demonstrashon di moveshon basiko pa despues bai over na e apertura ofisial kua tabata na enkargo di diputado di deporte Winston Lourens.

Den su diskurso e diputado a mustra riba e resultado positivo ku deporte tin pa nos komunidat i tambe pa e mucha mes. Den e partikularidat di esgrima en espesial ela elabora riba e parti historiko di e deporte. Winston Lourens a apunta e bon trabou ku e proyekto aki tin den nos komunidat, e tabata impreshona pa mira tantu esgrimista deportista hubenil hasi akto di presensia durante di klòusura di e aktividatnan di Esgrima den Bario. Diputado Lourens a lamenta ausensia di personanan, medionan responsabel pa e desaroyo di nos deporte en general, finalisando ela felisita e organisashon korekto di e dia aki.

E organisashon luego a entrega un obra di man di esgrima na señor Lourens. Señor Lourens na su turno a entrega na e tres entrenadornan hubenil na nomber di Esgrima den Bario un obra di man di esgrima.

KOMPETENSIA

A parti e grupo di muchanan te ku 11 aña den dos grupo di 8, esun di 12 te ku 15 den dos di 7 i e muchanan muhe di 12 te ku 15 aña den un grupo di 4.

Debi na falta di koriente por a kuminsa solamente riba dos pista. Tabatin bon partido entre Winthdrop Petrona i Giovanni Hooi, Eric Olbino, Franny Dromond, Rodrick Martis tambe a duna hopi bon kombate. Espesialmente Winthdrop tabatin un bon teknika. E grupo di mucha hombernan grandi tabata duna bon kombate entre di David Polanco i Jimmy Girigori, Cedric Copra i Byarni Agard, Aaldrit Petrona i Jose Colina, Jhon Rosalia i Rudsel Willems.

Serka e muchanan muhe por bisa ku Lizaira Magdalena i Perrelyn Elisabeth a resulta e sorpresa di dia. En general por apunta ku e muchanan di Esgrima den Bario despues di ta praktika e deporte aki no mas ku 8 luna a demonstra ku nan ta riba bon kaminda i si nan sigui nan lo bin forma parti di e grupo di esgrimistanan lokal pa futuro di Korsou.

Den e buelta final tenshon tabata hopi haltu i tambe e nivel di e kombatenan. David Polanco tabata riba kaminda di viktoria, pero debi na ausencia di "coaching" ela perde e partido desisivo kontra Jimmi Girigori ku a kostele e puesto di kampeon.

RESULTADO FINAL

Mucha muhe di 12 te ku 15 aña: 1. Perrelyn Elisabeth; 2. Lizaira Magdalena; 3. Mirugia Dossett; 4. Xivonne Martis. Mucha homber te ku 11 aña: 1. Winthdrop Petrona; 2. Eric Olbino; 3. Andy Haddocks; 4. Jerrol Henriquez; 5. Roderick Martis; 6. Giovanni Hooi; 7. Gerson Rosini; 8. Franny Dromond.

Mucha homber di 12 te ku 15 aña: 1. Jimmi Girigori; 2. David Polanco; 3. Jhon Rosalia; 4. Rolando Galaraga; 5. Aaldrit Petrona; 6. Cedric Copra; 7. Sharlon Copra; 8. Byarni Agard.

Kurt Willems koordinado general di Esgrima den Bario na final a gradisi tur persona ku a kopera di un manera estupendo pa realisa e dia eksitoso aki, mui en espesial e partisipantenan. A mustranan riba e futuro ku nan tur tin riba tereno di esgrima i tambe e benefisio ku nan lo por bin saka despues hasiendo deporte. Kontentu, kansa i satisfecho tur hende a bai kas.. gradisiendo e shòfernan di "Viajes Turista" kende a warda ekstra riba tur hende pa hiba kas. Gradisimentu spesial ta bai na invitado i mayornan ku tabata presente.

Spreekverbod voor Barcelona-spelers

BARCELONA — Het bestuur van de rijkste voetbalclub ter wereld, CF Barcelona, heeft zijn spelers en medische staf een spreekverbod opgelegd. De bestuurderen huldigen het standpunt, dat zwijgen goud is na alle affaires die de Spaanse pers over de Catalaanse club heeft opgerakeld. Alleen de persvoorlichter van "Barca" mag verklaringen afleggen. De club heeft op het moment problemen met sterspeler Diego Maradona, die aan geelzucht lijdt. De Argentijnse vedette is voorlopig voor een periode van tenminste anderhalve maand uitgeschakeld. Voor de ziekte zich bij de Argentijn openbaarde was het al oorlog in Nou Camp tussen de Westduitsers Udo Lattek (trainer) en Bernd Schuster.



WILLEMSTAD — Traditiegetrouw werd de Ballantine's ralley verreden. Deze ralley wordt gesponserd door de bekende importeur van Ballantine, de heer Josias L. Henriquez.

Deze laatste ralley van het jaar, georganiseerd door de ACC (Automobiel Club Curacao) was een grandioos succes. De ACC kan terug zien op een zeer gezellige ralley, die erg gevarieerd was en over toch nog mooie stukken van Curacao leidde.

De eerste prijzen in de A-klasse werden in de wacht gesleept door: A. Gomez-R. Gomez; R. de Wolff-R. de Wolff; R. v.d. Laar-T. Treling.

In de B-klasse door uiteindelijk dobbelen omdat ze alle drie hetzelfde aantal strafpunten hadden. Van de Kerkhof-J. van Esveld; L. Huizer-T. Sykesma; Wo-Smit-J. Conquet.

Water Sport Vereniging "Jan Sofat" viert 15 jarig bestaan

WILLEMSTAD — Alhoewel het bestaan van Watersport Vereniging 'Jan Sofat' reeds elk weekeinde enthousiast wordt gevierd, heeft het 15 jarig bestaan van de Vereniging aanleiding gegeven tot extra activiteiten. Zo werd het afgelopen weekeinde onder grote hilariteit een rally verreden en een zeilwedstrijd. De route van de rally moest worden gereden aan de hand van foto's van wegsituaties en voerde in het tweede deel langs een aantal landhuizen, deze moesten worden gevonden aan de hand van woordspelingen die betrekking hadden op de te vinden landhuizen. De rit werd uitgezet door Julia Smeulders.

De zeilwedstrijd bestond uit een estafettetocht over het Spaanse Water waaraan 18 vaartuigen deelnamen, te weten 6 Sunfishes, 6 Sterns en 6 Pampussen, bemand door zeilende en niet zeilende leden van de Vereniging. De zeilwedstrijd werd georganiseerd door het echtpaar Wosikowski. Tussen beide evenementen bestond er gelegenheid deel te nemen aan een nasitafel aangeboden door de Vereniging.

Het tweede deel van de feestelijke activiteiten speelde zich af in het clubgebouw op afgelopen zaterdag. Toen werden de prijzen uitgereikt aan de winnaars van de rally en de zeilwedstrijd, gevolgd door een groots feest opgeluisterd door een lokale band en de leden met hun introducees. WSV 'Jan Sofat' komt voort uit de vroegere KLM-personeelsvereniging Club 'De West'. 15 Jaar geleden werd door een aantal enthousiaste watersporters de afdeling zeilen overgenomen. Met grote inzet van een aantal leden van het eerste uur en van latere leden, is daaruit een watersportvereniging gegroeid die zich in de gevarieerde zeilwedstrijden programma's van het eiland Curacao steeds weer doet gelden. WSV 'Jan Sofat' organiseert zelf besloten en open zeilwedstrijden, maar ook in samenwerking met Asiento en de Koninklijke marine.

FIFA tegen Engelse experimenten

LONDEN — De Internationale Voetbal Federatie heeft de Engelse voetbalbond gevraagd een eind te maken aan de experimenten met de regels.

Al aan het begin van het vorige seizoen werd het systeem van drie punten voor een gewonnen wedstrijd ingevoerd. Daarnaast werd het gebruik van de gele en de rode kaart afgeschaft. Bij het begin van dit seizoen echter bepaalde de Football Association dat de zogenaamde professionele overtreding (opzettelijk hands, het ten val brengen van doorgebroken tegenstanders) bestraft moest worden met het uit het veld sturen van de overtreder.

De laatste Engelse aanpassingen leidden tot een geweldige stijging van het aantal spelers dat uit het veld werd gestuurd. In de vier divisies van de league werden tot nu toe al 111 spelers, onder wie elf doelverdedigers, voortijdig naar de kleedkamer gezonden. Meer dan een verdubbeling van het aantal uitsluitingen in vergelijking tot dezelfde periode in het vorige seizoen.

Nu echter heeft de FIFA zijn stem laten horen. Joao Havelange, voorzitter van de organisatie die ongelooflijke grofheden tijdens het laatste toernooi om het wereldkampioenschap tolereerde, verklaarde: "De nieuwe opdrachten die aan de Engelse scheidsrechters zijn gegeven, dienen veranderd te worden. De talrijke uitsluitingen bezorgen het voetbal een slechte naam".

De voorzitter van de Engelse bond, Bert Millichip op zijn beurt verlangt dat de International Board, die zich met de spelregels en de uitvoering daarvan bezig houdt, aan het eind van dit seizoen zijn standpunt bepaalt over de Engelse maatregelen. "Maar", voegde hij eraan toe, "wij proberen het voetbal zuiverder te maken", verklaarde hij. "Wij zullen ons echter dienen te richten naar de eisen en de voorschriften van FIFA, want die zijn over de hele wereld geldig".

Klup di Agedres Janwe por mira tras riba un aña sumamente aktivo

WILLEMSTAD — Djasabra ultimo Klup di Agedres Janwe a organisa un tremendo torneo di Pasku pa su miembronan ku sin ningun duda a resulta un eksito kompletu. Un total di por lo menos 45 miembro a tuma parti den e torneo navideño aki ku a wordu parti den kuater grupo, esta grupo-A, -B, -C i Damas. E bataya den e respektivo gruponan tabata grandi i hopi interesante.

Den grupo-A e bataya p'e prome puesto a wordu disidi den e ultimo buelta ora ku e hoben Claudius Smith a sorprende Dennis Pikero, pa un viktoria. E derota ku Pikero a sufri a pone ku David Curiel, kende tabata kla pará na boka di rieu, a titula kampeon. Remarkabel ta sinembargo ku Curiel su invikto den Klup di Agedres Janwe a wordu kibrá presisamente pa Dennis Pikero. Na di dos luga a surgi un tripel empate entre Pikero, Bito i Smith, pero usando e sistema "Sonnen-Berg" i despues tambe "puntuashon di resistensia" e hoben Bito a gana derecho riba e di dos puesto. Dennis Pikero a termina e ora ei na e di tres puesto, mientras ku Smith a okupa e di 4 lugá den grupo-A.

Den grupo di Damas e rumannan Garmers ta sigui domina i a logra bai ku e dos prome puestonan den e grupo en kuestion. Primeramente Joanne Garmers a demonstra su superioridat riba su demas kontrinkantenan titulando kampeon ku un aktuashon di 6 pt.-7. Na di dos puesto a termina Karin Garmers, kende por sierto tabata e uniko hungadó ku a derota Joanne den e torneo aki. Karin tabatin un aktuashon di 5 punto for di 7 wega. E di tres luga sorpresivamente a bai pa Roxanne Koeyers, kende a laga hopi hungadó di kaliber manera Blume i Stacie su tras. Roxanne a kaba ku un puntuashon tambe di 5-7.

Den grupo-B e titulo kampeonil a bai pa Harry den Dunne, sigui n'e di dos puesto pa Glo Bloem. Mientras k'e di tres puesto a kai den poder di Gerald Stacie.

Grupo-C a wordu domina pa Chaim Frank kende a titulá kampeon ku 5 1/2 pt-7. E di dos luga a bai pa Jerome Schob ku un aktuashon di 4 1/2 pt-7. Mientras ku Derryck Noorden a termina n'e di tres puesto ku 3 1/2 pt.-7.

Remarkabel ta ku den e torneo aki no tabatin ningun hungadó ku a titulá kampeon invikto, manera den e torneonan anterior. E premionan na final dje torneo a wordu entrega pa señor Noorden i señor Curiel. Por lo general Klup di Agedres Janwe a kaba un aña hopi eksitoso i ku hopi aktividat, ku a hasi e klup tambe esun di mas aktivo pa loke ta trata 1982 riba tereno di agedres. Señor Curiel despues dje torneo a gradisi tur esnan ku di un manera o otro a yuda den e aña aki, espesialmente señor Alvin Smith i señor Noorden. Klup di Agedres Janwe ta desea tur su miembronan un bon pasku i felis aña nobo i tambe ta anunsia ku Klup Janwe lo kuminsa ku su aktividatnan 8 di yanuari 1983.

Premionan relashona ku partido Jong Holland-Hungria

WILLEMSTAD — Relashona ku e partido internashonal di futbòl entre Jong Holland/SNAV i e selekshon nashonal di Hungria ku a tuma lugá dia 10 di desember ultimo nos' serbeseria lokal "Amstel Brouwerij" a pone 20 premio disponibel den forma di 12 kaha di Amstel, 5 kaha di Malta i 3 kaha di Green Sands. Tur hende ku a presensia e partido aki por kontrola nan mitar karchi ku nan a keda ku ne i mira ku nan number por ta entre e felis ganadónan.

Aki ta sigui e numbernan ganadó:

Number di karchi 01548 (koló hel); 0506 (korá); 184 (ros); 178 (blou); 00944 (ehl); 345 (blou); 0422 (korá); 01845 (hel); 350 (blou); 0421 (korá); 00880 (hel); 171 (blou). Tur e personanan kende ta posee un di e karchinan ariba menshona por pasa na SDK reklama nan kaha di serbes.

E number di karchinan ku ta bini na remarke pa un kaha di Malta ta: 0236 (korá); 01113 (hel); 00886 (hel); 341 (blou); 0230 (kora).

Esnan ku tin mitar karchi numera 01212 (hel); 349 (blou) i 0161 (korá) por pasa reklama nan kaha di Green Sands. Por pasa reklama e premionan na SDK tur dia di trabou entre 9 i 12'or di mainta i merdia for di 2'or te 5'or te dia 23 di desember proksimo.

Nehemiah wil desnoods naar de rechter

LOS ANGELES — Renaldo Nehemiah, de Amerikaanse wereldrecordhouder op de 110 meter horden, zal wanneer dat noodzakelijk is via de rechter zijn terugkeer op de atletiekbaan afdwingen. Enkele dagen geleden maakte de Internationale Amateur Atletiek Federatie (IAAF) bekend niet akkoord te kunnen gaan met het besluit van de Amerikaanse Atletiek Bond (TAC) Nehemiah weer in Amerikaanse wedstrijden te laten uitkomen.

In april van dit jaar tekende Nehemiah een profcontract bij de Amerikaanse voetbalploeg Los Angeles 49-ers en verloor daarmee ook voor de atletiek zijn amateurstatus. De Amerikaanse bond reageerde tijdens het jaarlijkse congres in november welwillend op een verzoek van Nehemiah weer in Amerikaanse indoorwedstrijden te mogen starten. De wereldrecordhouder had op 28 januari tijdens de Millrose Games in de Madison Square Garden in New York zijn rentree willen maken.

Ron Stanko, de agent van Nehemiah, verklaarde in Los Angeles: "Het voornemen van de IAAF is discriminerend. Renaldo Nehemiah zal dan ook naar de rechter gaan. De IAAF wijkt af van de eigen reglementen, waarin staat dat een atleet in zaken, zoals dat nu met Nehemiah het geval is, in nationale wedstrijden kan starten. Wanneer Renaldo Nehemiah op het gebruik van stimulerende middelen zou zijn betrapt en uit een Oosteuropees land komen, dan zou de IAAF hem niets in de weg hebben gelegd".

Volgens Olan Cassell, de directeur van de TAC, zit er voor de Amerikaanse bond niets anders op dan zich voorlopig bij het besluit van de IAAF neer te leggen. Het betekent echter niet dat de TAC geen stappen zal ondernemen.

Buriku

WILLEMSTAD — For di djarason 24 di november ultimo a start un kampeonato di karta, estilo nòk, titula "Buriku no ta hende". For di mas of menos tres'or di merdia, tur dia te den oranan di anochi ku intervenshon, e partisipantenan tabata bataya ku otro na snèk di buriku den Muizenberg (Bieu) pa saka e buriku di mas grandi. Ayera tabata e ultimo dia dje kompetensia i tur e partisipantenan ta mashá ansioso pa sa kon kada kende ta para. En total tabatin 16 partisipante pa di kua e doño dje snèk a tuma parti den tur partido.

E resultado kompletu tabata: Wim 46 sapatu pasa i 19 risibi; Weny 9-6; Roy 9-9; Mook 6-12; Keler 2-10; Bobolichi 2-6; Jan Makamba 3-3; Pitu 4-1; Papijon 2-1; Manchi 1-1; Hose 3-3; Pelele 5-3; Nene 6-2; Hato 1-1; Chino 0-1. Di e forma aki tur partisipante sa nan resultado. Prome ku nos lubida, lema dje kampeonato tabata: Buriku no por bira hende pero hende si por bira buriku...

SKI/PARIJS — Twee afdalingen, die eind van deze week voor de Europese alpinebeker in Crans-Montana zouden worden gehouden, zijn afgelast. De Zwitserse organisatoren hebben financiele problemen en zijn er niet in geslaagd op korte termijn vervangers te vinden.

Als gevolg hiervan begint de wedstrijdenreeks om de Europese beker pas begin januari.

Bridgeclub "Korsou"

WILLEMSTAD — Op vrijdag 17 december werd door bridgeclub "Korsou" het kalenderjaar 1982 afgesloten met de laatste ronde van het Kersttoernooi. De avond verliep zowaar in Kerststemming waartoe zeker zal hebben bijgedragen de versiering van de zaal, de lekkere hapjes en de hoog opgetaste tafel met prijzen. Speciaal de dames Meiboom en Valkenberg verdienen voor hun inspanningen hiervoor grote dank.

De uitslag luidde: 1.mevr Bongers/heer Berend 64.43%; 2.dames Deelstra/Wosikowski 60.86%; 3.mevr. De Vries/heer Moenir-Alam 58.33%; 4.heren Prinsen/Brown 56.25%; 5.dames Kooy/Wansink 55.95%; 6.echtpaar Milet 54.91%; 7.heren Van de Ende/Van de Pol 54.76%; 8.heren Neele/Van Krimpen, 9.mevr. Van de Ende/heer Dankelman 53.27%; 10.heren Roerhorst/Groot 52.83%; 11.dames Valkenberg/Van Krimpen, 12.dames Henriquez/Schnitger 52.38%; 13.echtpaar Roger 51.34%; 14.heren Serphos/Vos 50,60%; 15.heren Van de Brink Sr. en Jr. 50.45%. De overige paren scoorden minder dan 50%.

Het Kersttoernooi werd gewonnen door de heren Prinsen/Brown die de nummers 2, de heren Beerman/Vos, met een neuslengte klopten. Op de derde plaats eindigden de heren Kroeger/Serphos.

Het bestuur wenst allen die de bridgesport een goed hart toewensen een prettige jaarwisseling en een voorspoedig 1983. Op vrijdag 7 januari zal het clubhuis voor het eerst in 1983 weer opengaan voor de eerste avond van de nieuwe clubcompetitie.

Organisa pa Road Runners Club Korsou

Willy Willems a gana mitar marathon

WILLEMSTAD — E hoben Willy Willems di Aruba a gana djadumingu mainta e mitar marathon (21 km) organisa pa Road Runners Club Korsou den un tempu di 1 ora 23 minuut i 7 sekonde. Den e kategoria di damas e triunfo tabata pa Ine Bakker di Korsou den 1 ora 39 minuut i 56 sekonde. Un total di 73 koredo a start mainta den stadion di SUBT di un 66 a yega finish den Sentro Deportivo Korsou.

E resultadonan ta:

KATEGORIA KABAYERO DI 16 TE 29 ANA: 1. Willy Willems (1.23.07); 2. Cedric Suares (1.24.37); 3. Theodoor Vrolijk (1.26.22).

KATEGORIA KABAYERO 30 PA 34 ANA: 1. Henk Rutten (1.27.28); 2. Manuel da Silva (1.29.04); 3. Luis Wever (1.30.57).

KABAYERO 35 PA 39 ANA: 1. Fabian Tromp (1.29.38); 2. Henk Beers (1.33.54); 3. Willem Aalbers (1.50.45).

KABAYERO 40 PA 44 ANA: 1. Jan Gookker (1.45.04); 2. Simon v.d. Hoef (1.49.27); 3. Henk Jetses (1.55.10).

KABAYERO 45 PA 49 ANA: 1. Ronald Claes (1.34.16); 2. Alfred Boatswain (1.40.49); 3. Norbert Hendrikse (1.45.12).

KATEGORIA KABAYERO mas ku 50 aña: 1. Jacinto Werleman (1.46.55); 2. Stoffer de Jonge (1.47.49); 3. Felix Sambo (2.00.36).

KATEGORIA DAMAS: 1. Ine Bakker (1.39.56); 2. Lia Melis (1.43.12).

KUNSTRIJDEN, SARAJEVO — Na het korte programma van het toernooi om het wereldkampioenschap kunstrijden voor junioren in Sarajevo heeft het duo Ina Beker en Sergej Lihanski uit de Sovjet-Unie bij de paren de leiding.

Bobby Unser stopt met racen

JACKSON — De Amerikaanse autocoureur Bobby Unser, driemaal winnaar van de 500 mijl van Indianapolis, zal niet meer in wedstrijden uitkomen. De 49-jarige Amerikaan heeft dat maandag in zijn woonplaats Jackson (Michigan) bekend gemaakt. Unser vertelde dat hij het besluit had genomen op verzoek van zijn familieleden.

Unser, die 35 jaar lang zijn brood verdiende in de autosport, was een specialist in wedstrijden van het type als de 500 mijl van Indianapolis. Hij zegevierde in 1968, 1975 en 1981 in deze race.

Engeland gaat niet in Zuid-Amerika voetballen

LONDEN — De Engelse voetbalbond heeft dinsdag bekend gemaakt dat de voor de zomer voorziene reis van het nationale elftal naar Zuid-Amerika niet doorgaat. Volgens de voetbalbond werd de beslissing genomen in aansluiting op de mededeling uit Brazilie dat het duel Brazilie-Engeland op 8 juni niet kon plaatsvinden, omdat Brazilie in dezelfde periode een tournee door Europa maakt.

Het duel tegen Argentinie, op 14 januari te Buenos Aires, was al twijfelachtig sinds het begin van de Falklandcrisis. Volgens Engelse dagbladen heeft de regering geadviseerd niet in Argentinie te gaan voetballen omdat de veiligheid van de spelers twijfelachtig zou zijn. Een dergelijke uitlating was ook gedaan door Julio Grondona, de voorzitter van de Argentijnse voetbalbond. Grondona had gezegd dat zijn regering geen garanties kon geven over een afdoende bewaking in en om het stadion en bij het hotel waar de spelers zouden logeren.

Krankl terug naar Barcelona

BARCELONA — Hans Krankl, de Oostenrijkse spits, speelt vanaf januari weer voor FC Barcelona. Zijn huidige club Rapid Wien heeft te kennen gegeven de laatste termijnen voor het transferbedrag voor Krankl onmogelijk te kunnen voldoen. Krankl speelde al in het seizoen 1978/79 voor de Catalaanse club. Hij werd topscorer, maar keerde na allerlei problemen in de privé-sfeer terug naar Oostenrijk. Barcelona kan de schutterskwaliteiten van Krankl best gebruiken nu Maradona ziek is.

ZOEKERTJES

DINSDAGS EN VRIJDAGS



TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

VOETBAD M. verwarming fl. 100,-; humidifier fl. 100,-; make-up-spiegel m. licht fl. 50,-; gezichtmassage-apparaat fl. 25,-; weekend-tas fl. 40,-; koffer fl. 80,-; poef fl. 150,-; schemerlamp fl. 150,-; buffet/wandmeubel fl. 1.300,-; handmixer fl. 20,-; strijkijzer fl. 35,-; strijkplank fl. 65,-, tel.: 611347 5-7 pm.

INBOEDEL + PLANTEN, tel.: 9-3412 tussen 18.00-19.30 uur.

CAMARO '75, power-strg., mac-wheels, motor 6 cyl., in goede conditie, fl. 2.800,-. Adres: Rooi Santoe 303, tel.: 671776.

CHRYSLER MITSUBISHI Galant 1600, bjr. 1979. Inl.: tel.: 672486.

14 FT. BOOT met trailer en motor fl. 4.750,-, tel.: 70692/79305.

KOELKAST, tel.: 70048.

MALIBU CLASSIC 1978, tel.: 70744 tst. 24.

TOYOTA COROLLA Coupé, wit, 1975, tel.: 611766 (kantoor), 78798 (na 18.00 uur).

EEN IJSKAST merk "Cetron", splinternieuw voor fl. 785,-. Voor informatie: tel.: 76316.

CHEVROLET CAPRICE, NAfl. 1.800,-, Tritonstraat 10.

WEGENS VERTREK: Malibu Chevr. '78; massagetafel; ped.st.; med.-tafel enz.; lampen; planten in pot, tel.: 55354.

IJSKAST Z.G.A.N., fl. 575,-, tel.: 671816.

PONY STATIONWAGON '79, i.z.g.s., km. 48.500, tel.: 35098.

KOOPJE: HOTPOINT airco, 17.500 BTU, voor fl. 450,- cash werkt prima. Inl.: tel.: 672287.

SPLINTERNIEUWE TEXAS Instruments programmable T.I. 59, tegen zeer voordelige prijs, Warawaraweg 15, tel.: 79777.

6 SPLINTERNIEUWE BARKRUKKEN, tel.: 70597.

WEGENS VERTREK: Mercury Bobcat Tudor 1980, kleur geel, AM/FM radio, powersteering, tidy car en blue-yelled, km. 25.000, z.g.a.n., NAfl. 12.500,-. Inl.: Bonamweg 25, tel.: 79187.

SUBARU STATIONWAGON '79, airco NAfl. 6.500,-; Toyota Starlet Stationwagon '79 NAfl. 5.500,-; tv-video, 1 jr. oud NAfl. 1.300,-; airco 20.000 BTU, 1 jr. oud NAfl. 1.075,-, diverse meubelen, tel.: 9-4249.

KERSTSALE: kwihi tafeltjes; zijden Kerstrozen op Curaçaos hout; 1 dierenkleed, Kaya Kakiña 2, Jan Thiel, tel.: 671171.

ATARI TV-set + 3 spel. + transform., z.g.a.n., fl. 400,-, tel.: 82317.

TOY- EN dwergpoedels en Yorkshite terriers met stamboompapieren, tatouage, parvoentingen en ontwormd, Saturnusstraat 30.

CHEVELLE MALIBU SS Convertible 1970, voor liefhebber.; Sunfish zeilboot; lage ronde porchtafel, tel.: 9-4355 na 6 uur, St. Michielsweg 19.

WASMACHINE; DIVERSE hanglampen; intercom; box; kinderbedje; kindercommode; 3 stoelen; 2 matrassen; mixer; strijkbout; autostoeltje; kruiwagen, Kaya Naiguata 2, tel.: 78869.

TOYOTA STARLET Stationwagon, bouwjaar 1979, prijs fl. 4.750,-, Kaya Hosé Naña 38 (Brievengat), tel.: 78529.

1 GEZELLIGE GROTE clubfauteuil, donkergr., corduroy bekleed fl. 95,-; 1 gemakkelijke stoel, wit-hout met donkergr. corduroy fl. 90,-; 1 damesstoeltje, houten spijltjes met kussen fl. 45,-; 2 formica/chroom keukenstoeltjes (rood en blauw) p.st. fl. 25,-; prachtige grote porchplanten w.o. diefenbachchia's, varens, ficus e.a. ±fl. 10,-, Herculesweg 9, Jongbloed/Bonam, tel.: 79694.

SUBARU 1981 1600 DL, El Salvadorweg 25, tel.: 81780.

NAAR NEDERLAND??? Te koop mooie warme zwarte bontjas met muts, van fl. 950,- naar fl. 350,-, Van Goghstraat 8, Jongbloed.

CUR. VISSERBOOT + zeiltuig + cabine, 36 voet, overhauled motor, 125 PK, vraagprijs fl. 15.000,-, tel.: 83594.

PINGPONG-tafel, tel.: 78137.

LADA 1980, prijs n.o.t.k., tijdens kantooruren tel.: 612994.

CAOBA KLERENKAST; caoba toilettafel; éénpersoonsbed + matras, tel.: 24354.

STEREO, 2 tapedeck open reel; Sony tuner, Kenwood platenspeler, 40 tapes prerecorded, 25 longplays, 12 plastic golfplaten à fl. 25,-, tel.: 35050.

TOYOTA STARLET Stationwagon 1982, 4 maanden, met blue-yell, tel.: 77825.

WEGENS OVERCOMPLEET: ijskast merk Frigidaire fl. 350,-; 2 kinderfietsjes à fl. 90,-; hoogpolig wollenkleed van ±2.5x3.5 m., gebroken wit fl. 125,-; zwemvliezen maat 42-44, merk Champion fl. 30,-; praktica LTL met 50 mm lens + tas, UV Vilter en zonnekap, Crestar 28 mm lens, Orestor 100 mm lens, Vivitar 1:3.8, 75-205 mm zoom lens + Macro, compleet met tas, alles in goede staat, totaal fl. 550,-, na 19.00 uur tel.: 78235.

TOYOTA 1000, bj. 1977, fl. 2.000,-. Inl.: Nijmegenstraat 11.

HALFRAS DOBBERMAN pups fl. 125,- (±6 weken), Nabij Van Engelen 40A (na Landhuis Semikok).

LADA 1980, motorisch in goede staat, fl. 2.500,-, Kaya Krewchi 3, Schelpwijk.

SPORTWAGEN MATRA Simca Begheera, tel.: 35954.

WEGENS OVERCOMPLEET: gebruikte palissander eetkamer bestaande uit 8 stoelen, uitschuifbare tafel, dressoir, alles i.z.g.s., tel.: 53170 na 6 uur nm.

TE KOOP GEVRAAGD CURACAO

EEN TWEEDEHANDS jongensfiets, 13 jaar, tel.: 82916.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

APPARTEMENT, Van Goghstraat 36.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

ONGEMEUBILEERD HUIS, overname geen bezwaar, tel.: 671998 of 24354, 6 mnd. vooruitbet.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

CRUISER 42 FOOT Matthews in Bristol condition, twin 300's, FWC, full electronics, airconditioning, generator, extra's too many to list, replacement cost $ 876.000,00 US, sacrifice at $ 120.000,00 US, Malmokweg 23, at 6 pm phone: 26047.

SAILBOAT 1982, 20 FOOT, fiberglass, sloop/keet, cabin sleeps two, toilet, large cockpit, many extra's, trailer designed and custom built for heavy weather sailing. This is a Cadillac of sailboats, used three times, landed cost in Aruba $ 22.500,00 US, sacrifice at $ 12.000,00 US, Malmokweg 23, at 6 pm phone: 26047.

1 JAAR OUDE eetkamerset met 6 stoelen, met of zonder glazen kast, Pos Chiquito 19E t.o. Radio Victoria.

1 YAMAHA CHAPPY met 2 helmen, 1 jaar oud, Fergusonstraat 79, tel.: 23114.

VOLAUTOM. WASMACHINE fl. 400,-; gasfornuis fl. 500,-, C.Batelaan, tel.: 24300 ext. 159.

TE KOOP GEVRAAGD ARUBA

WASMACHINE; KOELKAST en 1 tweepersoonsbed. Overdag te bereiken: tel.: 21990, kamer 160.

TE HUUR AANGEBODEN CURACAO

GROTE GEM. appartement te Bubali 11, tel.: 24035.

PERSONEEL AANGEBODEN ARUBA

HOLLANDS MEISJE, 20 jr., zoekt betrekking als au-pair op Aruba, tel.: 27939.

IN VERBAND MET de feestdagen zullen de eerstvolgende Zoekertjes dinsdag 28 december weer verschijnen.



[In]gezonden

[1]983: jaar van opbouw

[VE]LEN VAN [illegible] [illegible] bij het lezen van deze [wo]rden hun wenkbrauwen [fr]onsen, maar door positief [den]ken alleen, bereikt men [res]ultaat in deze wereld van [cris]is en depressie. Vele oude[ren] op Curacao hebben het [resul]taat gezien van mijn hard [werke]n voor twintig jaar. Het [was] geen geluk zoals enkelen [opme]rkten, het was wilskracht [en vo]lhouden tegen veel concur[rentie].

[Het] jaar 1982 zal in de ge[schi]edenis van de Antillen, een [jaar] van stilstand worden ge[noem]d en wij kunnen dat nu op [het] einde van het jaar volledig [zie]n. In het begin van de[ze] [jaa]r kunnen kleine mensjes [hun] wensen laten horen, hoop [dat] ze alle vervuld zijn ge[wor]den, de wensen van de grote [me]nsen weet ik reeds, laat 1983 [voor] de Antillen een vruchtbaar [en] gezegend jaar worden. Deze [toek]omst hebben wij zelf in handen, [de] gehele bevolking zich [moet] inzetten dit doel te be[rei]ken, met zich volledig in te [zet]ten. Er is dit jaar een poli[tieke] beslissing gevallen, die [de] mogelijkheden in zich [heeft] Handel en Industrie, [maar] ook van Vakbondszijde is [er ee]n van samenwerking ver[nome]n. De heer Edouardo Halabi [heeft] op de jaarlijkse lunch van [de] VBC dat is onze bedrijfs[orga]nisatie, zijn stem laten [hore]n en de bevolking laten [wete]n, zijn defensieve houding te laten varen en nu in overleg te treden voor de opbouw. Berichten zijn nu bekend dat ons gouvernement met de VBC en de vakbonden op korte termijn gaan overleggen, de dageraad breekt aan. De Ontwikkelingsbank voor de Antillen is kortgeleden in werking getreden, officieel. Wij hebben de vorige week het verheugende feit vernomen, dat vanuit Europa, 1 1/2 miljoen Antilliaanse guldens is toegezegd, een begin is er, de foundatie is gelegd, nu verder gaan.

Wij bestaan uit 6 eilanden, die allen een stimulans nodig hebben om meer te produceren en dat komt niet alleen door meer kapitaal maar ook door hogere arbeidscapaciteiten, dat is eenieder bekend. Kapitaal komt altijd op de eerste plaats. Als alle commerciele banken en andere instellingen die de bevolking leningen verstrekken op al onze eilanden van de winst die in 1982 is gemaakt, 10% uitlenen aan de genoemde Ontwikkelingsbank, op een 25 jaar lange lening en tegen de laagst mogelijke rente, dan hebben wij directe armslag, om de reeds bestudeerde en goedgekeurde projecten, spoedig te starten, gezien het heel erg belangrijk is, als er positieve geluiden worden vermeld. Deze Ontwikkelingsbank is bescheiden gevestigd slechts enkele deskundigen die al in andere landen hun sporen hebben verdiend.

Er is een toeziend bestuur dat als ik het goed heb gehoord gevormd is [illegible] verschillende banken en instellingen, of reeds door enkele banken steun is toegezegd. Men begint nooit met een krappe beurs. Deze Ontwikkelingsbank met zijn ervaring in het buitenland in samenwerking met ervaren bankiers van hier is een prachtige combinatie. Fouten kunnen zo goed als niet gemaakt worden. Wij allen weten dat geld vandaag de dag zeer schaars is. Onze lokale banken geven niet graag crediet als de aanvrager zelf geen kapitaal heeft en bij de werkzaamheden die verricht moeten worden de leiding heeft. Als onze lokale banken op alle zes eilanden, deze 10% winst storten in deze Ontwikkelingsbank, geeft dit in de financiele wereld in het buitenland een bijzonder goede indruk. Daar is geen twijfel over. Het is een spreekwoord, maar een zeer juiste: Goed voorbeeld, doet goed volgen. Wij gaan dus denken aan anderen die mee kunnen helpen aan de nieuwe activiteiten die gaan komen, architecten, ingenieurs, notarissen, advokaten, kortom alle bedrijven die materialen leveren voor deze nieuwe opbouw. Het is voor ons allen, moeten wij denken en vooruitzien.

Onze economie moet stijgen, onze inkomsten moeten als het kan op hetzelfde pijl blijven, gezien de inspecteur van belasting, ook grote open monden heeft te voeden; ook in slechte tijden. Wij kunnen dit voorkomen, als eenieder die op de Antillen woont, de strijd aanbindt voor ons aller behoud. Vakbondsleiders die de capaciteiten hebben hun vakbondsleden te vertellen, dat er nu geen tijd is van strijd, voor verbetering, dat zal in dit jaar niet mogelijk zijn. Ook iedere arbeider in welke rang of stand, moet dit gebied goed onder zijn aandacht worden gebracht. Het is nu een tijd: van allen voor één doel meer werk, eenieder zal zich moeten instellen, de buikriem even aanhalen, Wij zijn het jaren rijk gewend geweest. Een of twee jaren minder is beter, dan onze toekomst voor vele jaren missen.

Eenheid moet er komen bij ons allen, niemand ook onze banken niet zullen geld investeren waar onrust heerst. U heeft de laatste week kunnen horen en lezen, welke maatregelen er in Suriname zijn genomen. Laten wij 1983 beginnen, met hoofd en handen mee te helpen, als de sterke schouders van de banken en andere zich inspannen, waardoor wij in staat worden gesteld, ons aller goodwill te tonen. Laten wij een geheel gaan vormen, het is in ons aller belang.

M. v. WILPEN

P.S. Nergens is er zoveel vrijheid, als hier bij ons. Weinig landen rond om ons hebben zo'n hoog inkomen of steun. Laten wij daar aan denken. Laten wij ons inspannen te behouden wat wij hebben, het is waard daarvoor tot eendracht te komen. M.V.W.

[Re]mitido

[Res]ponsabel?

[illegible] sorpresa diamars dia [illegible] a tende ku mi [illegible] di [illegible] Z86, bisando ku mi a nenga di [parti] Santa komunion na hende[s] [di]vorsiá i esnan ku ta biba [...]. Varios hende a informa [mi] di e notisia aki. Ora mi a ten[de] [e]sa mi a kere ku tabata un w[...] mes mainta mi a buska [kon]takto ku Z86. E persona ku [a]tende mi a mustra mi e notisia riba papel. Mi a pidi un rek[tif]ikashon. Ela bisa ku [illegible] mi. Mi mester [illegible]. Vomis ku a pidi masha di[...] i a priminti di hasi un rek[tif]ikashon. Esaki a tuma lugar.

[Pe]ro e daño ta hasí kaba. Ta [esaki] ta periodismo responsabel [di] akshon di Z86, pa lansa [...] di hende den loke no [a] sosode ningun momento den [mis]a di Bonam?

[...] kos ku pasa den Misa di [...], mi mes por responde pa [...]. Mi no tin mester di [...] pa hiba notisia ningun [...].

[...] hasta ku ningun persona [...] ta koregi otro na e ma[nera] ku e notisia a bisa. Korek[shon] fraternal [illegible] den publiko [illegible] [...]engando un henda [illegible] [...]enigu so [illegible]. Mi [...] komo sirbidor di Dios [...] esun di internete den [...] ningun hende [illegible] [...] ku mi algu mes di [illegible], [...] ta di taktika esey ta pa [...] den publiko [illegible]

[illegible]

PASTOOR [illegible]

Kerstmis en voorbereiding in Groot Kwartier

WILLEMSTAD — Ter voorbereiding op het Kerstfeest wordt vandaag (dinsdag) in de Carmelkerk te Groot Kwartier een algemene boeteviering gehouden, welke om half acht begint met onder meer een algemene schuldbelijdenis. Daarnaast bestaat er ook gelegenheid tot een persoonlijke biecht. Dagelijks is er na de Auroramis gelegenheid tot biechten en verder donderdag van zes uur tot half acht en vrijdag van vijf uur tot half acht in de namiddag. Even als elders is er ook in deze kerk dagelijks de Auroramis als voorbereiding op Kerstmis en wel om vijf uur.

Vrijdag om middernacht is de nachtmis, welke muzikaal wordt begeleid door het gemengde parochiele koor.

Om half twaalf gaan de kerkdeuren open. Om zeven uur 's morgens op eerste Kerstdag, is er een misviering met zang van liederen in het Papiamento, om negen uur is de hoogmis met zang door het parochiele koor, en om zes uur in de namiddag is er nog een misviering met zang.

Op tweede Kerstdag is er om negen uur 's morgens een misviering met zang door de Young generation, om vier uur 's middags wordt het Doopsel toegediend en om zes uur 's middags is er een misviering met zang en medewerking van een zanggroep. Op dinsdag 28 december wordt het feest van Onnozele kinderen gevierd met zegening van de peuters tot vier jaar en van de kinderen die naar de kleuterschool gaan. Deze zegening begint om half vijf 's middags. De kinderen zullen zelf zingen. Om vier uur moeten de ouders met hun kinderen bij de Kayuna-kleuterschool verzamelen. Die dinsdagavond is er geen bijeenkomst van de charismatische beweging.

Keulemans: Cyclonen dienst in Cariben nodig

WILLEMSTAD — In het Caribisch gebied zou er eigenlijk een zogenaamde Cyclonendienst moeten worden opgericht evenals een Rampendienst in een land als India. Zo meent dr ir. N.G. Keulemans in een gesprek met de Amigoe [illegible] Courant. Dit werd gevoerd naar aanleiding van zijn benoeming tot "emergency officer" van de Wereldraad van Kerken. Eén van zijn taken is het tot stand doen komen van preventieve maatregelen.

Analoog aan bv de Nederlandse dijkbewaking ziet hij mogelijkheden voor genoemde diensten in India en in de Cariben. De in Indonesie geboren Keulemans heeft ook in Suriname gewoond. Hij is in dienst geweest bij de Wereldvoedsel organisatie FAO en was in die functie actief in landen als Tunesie, Libie, Opper Volta en Iran; verder heeft hij de Indonesische regering gediend als adviseur bij de modernisering van de rijstbouw. [illegible] [illegible] verbonden aan het Dienstcentrum van de Gereformeerde Kerk in Nederland.

Zakenvaria

PLAYLAND (Curacao, 1978) [illegible] als oprichters [illegible] [illegible] Martina en August A. [illegible], heeft als doel het [illegible] [illegible] [illegible] artikelen. Het kapitaal werd bepaald op 25 mille, in aandelen van één mille waarvan er meteen tien werden geplaatst, waarbij beide oprichters er vijf voor hun rekening namen. Met de directie werden beide oprichters belast.

Grote juwelenkraak nog niet opgelost

WILLEMSTAD — Bij een bekende juwelier in de binnenstad is in de nacht van zondag een grote kraak gepleegd. Daar werden de rolluiken geforceerd en vervolgens de [illegible], waarna men de binnendrong. Volgens de aangever is een grote hoeveelheid juwelen meegenomen, hoeveel is niet bekend, is, wat en voor welke waarde er is, totaal meegenomen is. De zaak is in verband [illegible] [illegible] inventaris [illegible] te maken wat [illegible]. Van de politie [illegible] dat er [illegible] van de dader(s) [illegible].

Remitido

Orashon di un nigrita di Korsou

Señor, dia mi imigrá
pa bo país selestial,
lagami pasa imigrashon
sin problema tereaal.

San Pedro lagami pasa
ku mi maleta i baúl
yená té na rant ku "rolletje"
i pòchi' streit kabei.

Lo no ta pa mi bende
ku ningun angel ni santu
ku [illegible] di seda puru,
pero ta pa mi mes.

Lo mi no ke pasa berguensa
[illegible] maluku
[illegible]
mi tin [illegible] roga [illegible]
yudeamentika nan [illegible]-kria.

Por lo demás lo mi no tin
ningun otro kompleho
pasó mi tambe lo ta [illegible]
maske ta djis p'un rato
den eternidat, amen.

Dec. '82
[illegible]LIANA

Volkskrant: Antillenhuis overstroomd door werkzoekers

WILLEMSTAD — Het Antillenhuis in Den Haag wordt overstroomd met schriftelijke en ,mondelinge verzoeken om een baan op de Nederlandse Antillen. De aanvragen lopen van secretaressewerk tot dat van chirurgen, maar de meerderheid komt uit het onderwijs en de verpleging. Zo heeft de woordvoerder van het Antillenhuis aan de Volkskrant meegedeeld. De kans op een betrekking echter op de Antillen is beperkt, zeker bij de overheid.

In een artikel over de Tijdelijke emigratie steeds meer in trek, wordt er op gezien, dat deze belangstelling voor werk op de Antillen vooral toegeschreven wordt aan het feit dat Nederlanders zich geen echte vreemdelingen voelen op de Antillen. Bovendien hebben veel Nederlanders een familielid of een kennis die ooit in de Antillen is geweest en er propaganda voor heeft gemaakt.

SAD-programma

WILLEMSTAD — In het televisie-programma van de Schooladviesdienst (SAD) Tele-enfasis wordt vanavond het schriftelijk onderwijs behandeld. In het programma voert men een gesprek met de directeur van de Antilliaanse Onderwijsinstellingen AOI, de heer Boy Mendes. De voor- en nadelen worden daarbij bekeken, terwijl tevens uitleg wordt gegeven hoe het hele systeem in elkaar zit. Het programma begint om kwart voor zeven 's avonds op Tele Curacao.

t's like war between Catholic hurch and Guyana government

ORGETOWN — The ty of the attacks on the lic Church in Guyana, by Burnham government has ted the attention of the al media. Relations with Church and human rights ps have deteriorated y in the past months.

osthumous award made by aribbean Publishing and casting Association to Fr rd Darke SJ, the Catholic dard photographer stabbed ath by government thugs 79, is an indication that re- feeling against the Burn- government is hardening that the long-standing tance openly to dissociate it has been overcome. The d was received by the dard's editor, Fr Andrew ison, at a ceremony in dos.

tions between the govern- and the major Churches been barely civil since when the Churches ted that elections would been in order, rather than gged referendum which d President (then prime ter) Forbes Burnham to ne them. The Catholic h and the Standard in ular have received sus- d hostile treatment, but Anglican Church has also under attack.

ement of priests in the r of the country is subject complicated system of per- ns from two ministries. st six priests have been ed or forcibly removed the interior in recent In the most spectacular 70-year-old priest was t to Georgetown on a y-chartered flight by a ment of armed soldiers d surrounded his house. harges were brought t him., nor were the ons that he had been ing the government convincingly substantiated.

The flurry of law-suits which the government brought against the Standard in August (RC-82-08) is the latest move in a long-running battle between the authorities and the paper. In 1978, arising out of the Standard's criticism of the referendum, printing facilities and newsprint were denied at the government-owned printery. This effectively closed off access to newsprint, and the Standard since then has led a samizdat-like existence, appearing on scraps of newsprint in reduced numbers and passed from hand to hand. Gifts of newsprint offered in 1980 and 1981 by the US Conference of Catholic Bishops, the Papal Nuncio to the Caribbean, the Anglican Church of Canada and the Canadian Jesuits have all been refused entry into the country for no reason other than that it was a 'cabinet decision'.

The editor and assistant editor of the Standard have been subjected to harassment whenever they travel, threats of violence and death and a barrage of abuse from the state-controlled press. One of the more remarkable aspects of the saga has been the published comments of the Vice-President for economic affairs, Desmond Hoyte. Scattered throughout the Guyana Chronicle since 1979 are such comments as: The editor of the Catholic Standard (is) a bizarre and tiresome liar who is unhappy unless he is wallowing in a cesspool of lies. Hoyte's most recent diatribe concluded a letter to Morrison, reported by the Guyana News Agency: 'It is to be regretted that with your pretensions to being one of God's vice-regents here on earth, you should persist in exposing yourself as a man of meagre moral fibre, a cassocked obscenity".

Ironically Hoyte is the author of three of the four libel suits brought against the Standard, along with one from Burnham.

Together with a long-running libel case brought by Vice-President Hamilton Green, the Standard now has a total of five cases against it brought by the Presidency. A Committee in Defence of the Catholic Standard, set up by the Catholic and Anglican bishops of Guyana in the wake of the libel suits, has generated presidential wrath. Burnham has let it be known that the launching of the defence committee means "open war' between the government and the Catholic Church.

Speculation over what form the war may take and how 'open' it is going to be has ample material to work on. The week after the libel suits were lodged, and article accompanying a photograph of a Catholic churchyard in the PNC weekly paper, the New Nations, suggested that this wasteful use of good agricultural land was an impediment to the government's drive for food sufficiency. The same paper suggested that Morrison was the leader of a faction within the Church opposed to the government. Last month Fr Alan Fortune SJ, the Standard cartoonist, who has lived in Guyana for ten years, was given a two-week visa when he returned to the country. The following week the New Amsterdam presbytery was broken into by armed police, who took another priest, Fr Terence Montrose, and two laymen to prison. They were released the next day after the police, who they had been searching for arms and ammunition, concluded that it was a case of mistaken identity.

The government has let it be known that the restriction on the movement of priests is more or less tit-for-tat for the Standard's criticism. If the paper were to adopt a less abrasive line, the administration of the Church would become much easier. To date, however, Bishop Benedict Singh has given no indication that he is prepared to make deals of this kind. The signs are that the government is now looking for some kind of final solution. The paper is proving to be a serious embarrassment at a time of catastrophic economic crisis. Since 1978 its prestige and influence have risen considerably within the country. More copies are sold on the streets than in the parishes of this predominantly Hindu and Muslim country. As the only non-party source of news, it has exposed the government on a number of occasions.

This state of affairs was aggravated beyond what Burnham's and Hoyte's patience could bear in June and July of this year. A steady stream of articles revealed negotiations which the government had wanted kept secret: agreement on an action programme with the World Bank; negotiations taking place with Alcan for the sale of the bauxite industry; facts about food shortages and other embarrassing stories. It is against this background that the libel suits are best understood. It is not a coincidence that the suits brought by Hoyte all deal with economic matters: the report by a team of Yugoslav technicians which alleges inefficiency in the state planning secretariat; an article questioning the kind of projects funded by the UNDP; and an article reporting that the government directed the insurance companies to repatriate overseas holdings and sell the foreign exchange to the government.

Underscoring the point that human rights abuses are usually tied to the economic survival of a minority in power, the treatment meted out to the Standard is spreading to other areas. Mike McCormack, secretary of the Guyana Human Rights Association, was fired by the University of Guyana last month, shortly after the GHRA published its annual report which critically analysed the economic and human rights situations. Along with him Adeola James, likewise a lecturer at the university and an outspoken admirer and former colleague of the late Walter Rodney, was fired. James' husband, a professor at the University, is a member of the Standard defence committee.

Despite Burnham's preference for quasi-legal methods of dealing with his critics, there is no shortage of evidence that he does not baulk at rougher tactics when necessary. Recent events suggest that the preference for propriety can no longer be pampered and that increasingly violent methods will replace indirect pressure.

(Article taken from Latin American Regional Reports Caribbean).

WORLD IN A NUTSHEL

MOSCOW — In a television address marking the 60th anniversary of the USSR, Soviet leader Yuri Andropov offered to cut back Moscow's medium-range missile forces in Europe to match the numbers of missiles deployed by Britain and France. He also said Moscow was prepared to go "very far" to stop the deployment of 572 American Cruise and Pershing-2 missiles in Western Europe.

JOHANNESBURG — A magistrate ruled that trade union leader Neil Aggett, who died earlier this year in detention, had committed suicide and no one could be held criminally responsible for his death.

WASHINGTON — President Reagan kept Congress guessing on whether he would sign or veto an emergency money bill that excludes MX missile production funds he requested.

LISBON — The resolution of Portugal's latest political crisis was delayed when President Antonio Ramalho Eanes said he wanted time to consider Prime Minister Francisco Pinto Balsemao's offer to resign.

LOS ANGELES — Sherry Lansing, the first woman to head a manor Hollywood film studio, resigned as president of 20th Century-Fox film Productions.

NEW YORK — Brazil has asked banks for a new loan of 4.4 billion dollars and sought the refinancing of four billion dollars in payments of principal due next year, Brazilian Central Bank Governor Carlos Langoni said.

CARACAS — Firemen are still fighting to control a fire which is feared to have killed at least 100 people and injured several hundred after two big explosions on Sunday at a power station northeast of Caracas.

GENEVA — Polish-born pianist Arthur Rubinstein died in Geneva aged 95 after a short illness, a friend of the virtuoso musician said.

WASHINGTON — Congress passed and sent to President Reagan a bill to keep the government running, but without the funds he requested for production of the controversial MX nuclear missile. The White House said Mr. Reagan had not decided whether to sign the bill or veto it.

UNITED NATIONS — The General Assembly called on all states to halt military, economic and financial aid to Israel aimed at encouraging it to "pursue its aggressive policies" against the Arab countries and the Palestinian people.

JERUSALEM — Defence Minister Ariel Sharon said that Israeli troops would maintain their present posts in Lebanon throughout negotiations for a withdrawal of forces.

ROME — Italian Defence Minister Lelio Lagorio, answering questions in parliament, said an attempt on Pope John Paul's life last year might have been planned as an alternative solution to an invasion of his native Poland.

BONN — Chancellor Helmut Kohl said he still hoped to win a general election in March despite a setback for his christian democrats in a Hamburg state election.

BEIRUT — Lebanese President Amin Gemayel met US Middle East Envoy Morris Draper and sources close to the meeting said talks on an Israeli withdrawal from Lebanon might start this week.

LONDON — Britain has agreed to send a token force of about 100 men and 16 to armoured cars to join the three-nation peace-keeping force in Lebanon, government sources said.

PEKING — Premier Zhao Ziyang told reporters before leaving for Egypt on an African tour that in China's view Israel would have the right to exist when it withdrew from occupied Arab lands and allowed the Palestinians to establish their own state.

BEIRUT — Five members of Lebanon's army and security forces were killed and one was wounded in continuing factional fighting in mountains east of Beirut, the army command said.

LONDON — Iraqi long-range missiles killed at least 62 people and wounded about 300 in the southern Iranian city of Dezful, Teheran radio said.

HARWICH — Five people were killed and a sixth was reported missing when a ferry sank off eastern England after a collision with another ferry in stormy seas.

SANAA — Prime Minister Abdul-Karim Al-Iryani said the earthquake which hit North Yemen a week ago would have a disastrous effect on the country's economy. He said he expected the death toll to be over 2,500.

VIENNA — OPEC has failed to agree on an oil production system to defend prices in the world glut but Oil Ministers say they believe an oil-price crash remains unlikely. The OPEC Ministers agreed at a meeting in Vienna that the group's output should be restricted to 18.5 million barrels per day (BPD) next year but they were unable to set individual output quotas.

MEXICO CITY — Mexico cut the value of its peso by almost half against the dollar for "controlled market" operations including most exports and imports. The new controlled rate will come into effect today as will a free market rate, essentially for tourism, whose value will be known when banks open.

English Companion

HENRY ® By Jack Tippit

Jack Tippit

NO LOITERING

LIBRARY

QUIET

DICTIONARY

NO LOITERING

BEETLE BAILEY ® By Mort Walker

ME, EITHER

WELL, THINK

SOMEONE HAS TO SAY SOMETHING

Mort Walker

QUINCY By Ted Shearer

GOT 100% ON MY MATH TEST, GRAN.

THAT'S WONDERFUL, QUINCY.

THIS NEWS IS TOO GOOD TO KEEP TO OURSELVES.

WHO ARE YOU CALLING?

ALL THE NEWS SERVICES.

TELEPHONE BOOK

Jim Henson's™ MUPPETS

OUT THAT TIME WHEN WE VERY FIRST LL, ROBIN!

IT'S TRULY A MAGIC MOMENT... LIKE A SUDDEN VISIT FROM AN OLD FRIEND!

WHEN'S OUR OLD FRIEND GONNA GET HERE?

I DON'T KNOW

BUT ONCE HE DOES, WE'RE GONNA HAVE A HARD TIME GETTING RID OF HIM!

U.S. STOCKMARKET NEWS

Am.Tel.Tel.	57 3/4 - 1 1/4	I.B.M.	92 1/2 - 1 3/8
ASA Ltd.	63 7/8 + 1/8	I.T.T.	29 7/8 - 1/4
Atl.Richf.	40 7/8 - 1	K.L.M.	47 3/4 - 1 1/2
Beatrice Fds.	23 3/8 - 1/8	Merck	84 5/8 + 1/2
Burroughs	40 3/8 - 1 1/8	Motorola	82 1/2 - 1
Comsat	75 1/2 - 4 1/4	N.C.R.	82 - 1/4
Coca Cola	[illegible] 3/4 - 1 5/8	Pepsico	34 1/8 - 1 1/8
Disney	62 1/2 - 7/8	Pfizer	66 5/8 - 2 1/2
Dome Mines	12 5/8 + 1/4	Royal Dutch	33 1/4 unch
Dupont	35 3/8 - 1/4	Schlumberger	43 3/4 - 1/4
East.Kodak	85 1/8 + 3/8	Shell Oil	36 + 1/8
Exxon	27 7/8 - 1/4	Syntex	48 7/8 - 3/4
Ford	38 + 1/4	Union Pac.	44 + 1/2
Genl.Dynamics	33 + 1/2	U.S. Steel	18 + 1/4
Genl.El.	92 7/8 + 1/8	West.El.	[illegible] - 3/4
Genl.Motors	57 7/8 - 1 3/8	Xerox	[illegible]
Dow Jones	1004,42 - 7,00	Gold	[illegible]
Six months tsy bills	8,5[illegible]	Silver	[illegible]

AMSTERDAM

A.B.N.	301,00	Philips	27,10
Akzo	34,10	Robeco	239,00
Heineken	92,80	Rolinco	224,00
Kon.Olie	90,10	Unilever	182,00

MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
INVESTMENT DEPARTMENT TEL: 612511 - 612991

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.425	1.445	1.465
PND STERLING	2.82	2.875	2.935
NED GLD	66.54	67.26	68.06
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	87.55	88.27	89.07
FR FRANCS	24.97	26.07	26.77
DUITSE MARK	73.71	74.43	75.23
SUR GLD	--.--	100.07	102.59
IT LIRE	0.97	1.27	1.33

BEKENDMAKING

Het Cultureel Centrum Curacao maakt hierbij bekend, dat zijn kantoren alsmede die van de Muziek Akademie, gesloten zullen zijn vanaf 20 december 1982 tot en met 2 januari 1983.

HET BESTUUR.

HEFE DI GIRO CURACAO
TA PARTISIPA:

ku lokètnan di su ofisina na Scharlooweg 35 i na Hulpkantoor Rust, riba dianan 24 di desèmber i 31 di desèmber 1982 ta stòp servisio na públiko for di mitar di diesdos di merdia (11.30 a.m.).

Dept. R.P. *E Hefe menshoná, B.H. Sorel.*

KERSTCONCERT

ORFEON "CRESCENDO" o.l.v. FRANK DAVELAAR.
Donderdag 23 december 1982 om 8.30 p.m.
In de Kerk te Brievengat.
Uitgevoerd worden o.a.: "A CEREMONY OF CAROLS" van Benjamin Britten en kerstliederen.
Harpist: VERA STERN. Orgel: DR. ROBERT ROJER.
Entee fl. 6,–' Jeugd fl. 3,–.
Kaarten verkrijgbaar bij: Boekhandel Salas, Eddine, Mensing's Caminada, Toko Zuikertuintje en bij de Kerk voor de uitvoering.